

# medion

**Kurzanleitung**

**Guide de démarrage rapide**

**Beknopte gebruiksaanwijzing**

**Guía breve**

**Guida rapida**

**Short manual**



**Mobile Klimaanlage**

**Climatiseur mobile**

**Mobiele airconditioning**

**Aire acondicionado móvil**

**Aria condizionata mobile**

**Mobile air conditioner**

**MEDION LIFE E701 (MD 37730)**

# Inhaltsverzeichnis

|   |           |
|---|-----------|
| <b>1. Informationen zu dieser Kurzanleitung</b> ..... | <b>5</b>  |
| 1.1. Zeichenerklärung.....                            | 5         |
| <b>2. Bestimmungsgemäßer Gebrauch</b> .....           | <b>5</b>  |
| <b>3. Sicherheitshinweise</b> .....                   | <b>6</b>  |
| 3.1. Stromversorgung.....                             | 6         |
| 3.2. Hinweise zum Kältemittel .....                   | 8         |
| 3.3. Produktspezifische Gefahren .....                | 10        |
| <b>4. Lieferumfang</b> .....                          | <b>11</b> |
| <b>5. Geräteübersicht</b> .....                       | <b>12</b> |
| <b>6. Gerät vorbereiten/aufstellen</b> .....          | <b>14</b> |
| 6.1. Abluftschlauch montieren .....                   | 14        |
| <b>7. Bedienung</b> .....                             | <b>15</b> |
| <b>8. Technische Daten</b> .....                      | <b>16</b> |
| <b>9. Produktdatenblatt</b> .....                     | <b>17</b> |
| <b>10. EU-Konformitätsinformation</b> .....           | <b>17</b> |
| <b>11. Entsorgung</b> .....                           | <b>17</b> |
| <b>12. Impressum</b> .....                            | <b>20</b> |



# 1. Informationen zu dieser Kurzanleitung

Bei dieser Kurzanleitung handelt es sich um eine verkürzte Druckausgabe der vollständigen Bedienungsanleitung.

## **WARNUNG!**

Lesen Sie vor Inbetriebnahme die Sicherheitshinweise und die vollständige Bedienungsanleitung aufmerksam durch. Beachten Sie die Warnungen auf dem Gerät und in der Bedienungsanleitung, um Personen- und Sachschäden zu vermeiden. Bewahren Sie die Unterlagen immer in Reichweite auf und händigen Sie sie bei Weitergabe an Dritte aus, da sie ein wesentlicher Bestandteil des Produktes ist.



### **Wie nehme ich Kontakt zum Service auf?**

Die Kontaktdaten finden Sie in der vollständigen Bedienungsanleitung.



### **Wo finde ich die vollständige Bedienungsanleitung?**

Die vollständige Bedienungsanleitung steht Ihnen durch Scannen des nebenstehenden QR-Codes zum Einsehen und Download zur Verfügung.



## **WARNUNG!**

Warnung vor Gefahr durch elektrischen Schlag!



## **WARNUNG!**

Warnung vor Gefahr durch feuergefährliche und/oder leicht entzündlichen Stoffe!



## **VORSICHT!**

Warnung vor möglichen mittelschweren und oder leichten Verletzungen!



## **HINWEIS!**

Hinweise beachten, um Sachschäden zu vermeiden!



Weiterführende Informationen für den Gebrauch des Gerätes!



Vor Betrieb des Geräts die Bedienungsanleitung durchlesen!



Reparaturanweisungen beachten!

## 1.1. Zeichenerklärung



### **GEFAHR!**

Warnung vor unmittelbarer Lebensgefahr!



### **WARNUNG!**

Warnung vor möglicher Lebensgefahr und/oder schweren irreversiblen Verletzungen!

## 2. Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Dieses Gerät dient zur Raumluftkühlung in geschlossenen Innenräumen. Verwenden Sie das Gerät nicht im Freien.

Das Gerät ist nur für den privaten und nicht für den industriellen/kommerziellen Gebrauch bestimmt.

Bitte beachten Sie, dass im Falle des nicht bestimmungsgemäßen Gebrauchs die Haftung erlischt:

- ▶ Bauen Sie das Gerät nicht ohne unsere Zustimmung um. Verwenden Sie ausschließlich von uns genehmigte oder gelieferte Zusatzgeräte.

- ▶ Verwenden Sie nur von uns gelieferte oder genehmigte Ersatz- und Zubehörteile.
- ▶ Beachten Sie alle Informationen in dieser Kurzanleitung sowie in der Bedienungsanleitung, insbesondere die Sicherheitshinweise. Jede andere Bedienung gilt als nicht bestimmungsgemäß und kann zu Personen- oder Sachschäden führen.

### 3. Sicherheitshinweise

- Gerät und Zubehör an einem für Kinder unerreichbaren Platz aufbewahren.
- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht durch Kinder durchgeführt werden.
- Kinder erkennen nicht die Gefahren, die beim Umgang mit Elektrogeräten entstehen können. Seien Sie beim

Gebrauch des Gerätes bitte besonders aufmerksam, wenn Kinder in der Nähe sind.

- Kinder jünger als 8 Jahre müssen vom Gerät und der Anschlussleitung ferngehalten werden.

#### 3.1. Stromversorgung



#### **WARNUNG!**

#### **Risiko eines Stromschlags/Kurzschlusses!**

Es besteht die Gefahr eines elektrischen Schlags/Kurzschlusses durch stromführende Teile.

- Tauchen Sie das Gerät nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten ein oder halten Sie es unter fließendes Wasser, da dies zu einem Stromschlag führen kann.
- Schließen Sie das Gerät nur an eine ordnungsgemäß installierte und gut erreichbare Steckdose an, die sich in der Nähe des Aufstellortes befindet. Die örtliche Netzspannung muss den technischen Daten des Gerätes entsprechen.

- Ziehen Sie den Netzstecker des Gerätes aus der Steckdose,
  - wenn Sie das Gerät reinigen,
  - wenn Sie das Gerät nicht mehr gebrauchen
  - wenn Sie das Gerät nicht beaufsichtigen,
  - bei einem Gewitter.
- Ziehen Sie immer am Stecker, nicht am Netzkabel.
- Stellen Sie das Gerät nicht in der Nähe von Waschbecken auf und setzen Sie es nicht Tropf- und Spritzwasser aus.
- Betreiben Sie das Gerät ausschließlich in Innenräumen.
- Achten Sie darauf, dass das Netzkabel nicht mit heißen Gegenständen oder Oberflächen in Berührung kommt.
- Nehmen Sie das Gerät nicht in Betrieb, wenn das Gerät, oder das Netzkabel sichtbare Schäden aufweisen oder das Gerät heruntergefallen ist.
- Vor dem ersten Gebrauch und nach jeder Benutzung das Gerät, sowie das Netzkabel auf Beschädigungen überprüfen.
- Wickeln Sie das Netzkabel vollständig ab.
- Knicken oder quetschen Sie das Netzkabel nicht.
- Wenn Sie einen Transportschaden feststellen, wenden Sie sich umgehend an den Service.
- Nehmen Sie auf keinen Fall selbständig Veränderungen am Gerät vor. Versuchen Sie nicht, ein Geräteteil selbst zu öffnen und/oder zu reparieren.
- Lassen Sie das Netzkabel ausschließlich durch eine dafür qualifizierte Fachwerkstatt instand setzen oder wenden Sie sich an den Service, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Berühren Sie den Stecker niemals mit feuchten oder nassen Händen.
- Setzen Sie das Gerät keinen extremen Bedingungen aus. Zu vermeiden sind:
  - Hohe Luftfeuchtigkeit oder Nässe,
  - extrem hohe oder tiefe Temperaturen,
  - direkte Sonneneinstrahlung,

- offenes Feuer,
  - mechanische Schwingungen oder Stöße,
  - übermäßige Staubbelastung,
  - fehlende Belüftung, wie z. B. im Schrank oder Bücheregal.
- Vergewissern Sie sich, dass vor Einstecken des Netzsteckers das Gerät ausgeschaltet ist.
  - Ziehen Sie niemals den Netzstecker bei laufendem Gerät aus der Steckdose.
  - Benutzen Sie keine Mehrfachstecker.
  - Schalten Sie sofort das Gerät ab und ziehen Sie den Netzstecker, wenn Sie einen unangenehmen Geruch (Brandgeruch) wahrnehmen.
  - Achten Sie darauf, dass das Netzkabel nicht zur Stolperfalle wird – keine Verlängerungskabel verwenden.
  - Stellen Sie das Gerät in aufrechter Position auf eine feste, ebene Oberfläche.
  - Stellen Sie das Gerät nur auf den Boden auf.
  - Betreiben Sie das Gerät nicht ohne eingesetzte Filtersiebe.

### 3.2. Hinweise zum Kältemittel


Das in diesem Gerät verwendete Kältemittel R290 hat keinen schädlichen Einfluss auf die Ozonschicht (ODP), einen vernachlässigbaren Treibhauseffekt (GWP) und ist weltweit verfügbar. Aufgrund seiner effizienten energetischen Eigenschaften eignet sich R290 hervorragend als Kältemittel für diese Anwendung. Aufgrund der hohen Entflammbarkeit des Kältemittels sind besondere Vorsichtsmaßnahmen zu beachten.



#### **WARNUNG!** **Brandgefahr!**

Das Kühlsystem des Gerätes enthält das natürliche Kältemittel Propan R290.

- Beschädigen Sie nicht den Kältemittelkreislauf.
- Bei Betrieb, Lagerung und Aufstellung sollte der Raum eine Fläche von mindestens 7 m<sup>2</sup> aufweisen, um bei einer Beschädigung des Kühlsystems eine ausreichende Luftmenge zu gewährleisten.
- Sollte das Kühlsystem dennoch beschädigt worden

- sein, belüften Sie den Raum. Evakuieren Sie den Raum. Vermeiden Sie offene Flammen und Zündquellen. Lassen Sie das Gerät vor einer weiteren Verwendung von einer Fachkraft reparieren.
- Manipulierungen am Kältemittelkreislauf sind unzulässig und der Garantieanspruch erlischt.
  - Verwenden Sie keine anderen als die vom Hersteller empfohlenen Mittel zur Beschleunigung des Auftauprozesses oder zur Reinigung.
  - Extrem entzündbares Gas: Vermeiden Sie offene Flammen, Funken und Zündquellen während des Gebrauchs, der Wartung und der Entsorgung des Geräts.
  - Enthält Gas unter Druck, kann bei Erwärmung explodieren.
  - Löschen Sie bei einem Brand von ausströmenden Gas nicht, bevor Undichtigkeit gefahrlos beseitigt werden kann.
  - Bei Reparatur- und Wartungsarbeiten (bzw. bei Arbeiten mit Wärme und Hitze am Gerät): Halten Sie einen Pulver- oder CO<sup>2</sup>-Feuerlöscher in der Nähe für Notfälle bereit.
  - Bewahren Sie das Gerät vor Sonnenbestrahlung an einem gut belüfteten Ort auf.
  - Entfernen Sie keine Sicherheitszeichen, Aufkleber oder Etiketten vom Gerät und halten Sie sie lesbar.
  - Beachten Sie die Einhaltung der nationalen Gasvorschriften.
  - Verwenden Sie das Gerät nur mit dem vorgesehenen Kältemittel R290.
-  **WARNUNG!**  
**Materialschaden!**
- Wartungs- und Reparaturarbeiten am Kältemittelkreislauf nur durch eine Fachkraft nach Herstellervorgaben durchführen lassen.
  - Für Reparaturanweisungen kontaktieren Sie den Service. Komponenten dürfen nur durch identische Reparaturteile ersetzt werden.

### **3.3. Produktspezifische Gefahren**

- Stecken Sie keine Finger oder andere Gegenstände in die Öffnungen für den Luftaustritt.
- Verwenden Sie das Gerät nicht in einem Raum, in dem die Möglichkeit besteht, dass brennbare Gase austreten können.
- Verwenden Sie das Gerät nicht im Badezimmer oder in anderen feuchten Umgebungen.
- Vorsicht bei langen Haaren: Diese können vom Luftstrom eingesaugt werden!
- Stellen und transportieren Sie das Gerät immer in der aufrechten Position. Verwenden Sie das Gerät niemals in Schräglage.
- Verwenden Sie keine Sprühdosen in der Nähe des Geräts.
- Decken Sie niemals die Lufteinlässe und Luftauslässe ab.
- Sofern Sie den Kondensatabflussschlauch an der Kondensatabflussöffnung verwenden, stellen Sie sicher, dass dieser ordnungsgemäß montiert und nicht verzogen oder verbogen ist.
- Achten Sie darauf, dass in der Nähe des Gerätes keine Stoffe wie Gardinen o. ä. hängen/liegen, die sich im Gerät verfangen könnten.
- Betreiben Sie das Gerät nicht auf unebenen Flächen oder in der Nähe von Treppen. Vermeiden Sie während des Gebrauchs ein Kippen des Gerätes (z. B. durch Kanten auf dem Boden).
- Betreiben Sie das Gerät nicht in unmittelbarer Nähe von Wärmequellen wie Heizkörpern, Wärmespeichern, Öfen oder anderen Geräten, die Wärme erzeugen.
- Kontrollieren Sie sämtliche Verschraubungen und Steckverbindungen in regelmäßigen Abständen!
- Ziehen Sie lose Schrauben nach und korrigieren Sie den Halt der Steckverbindungen.
- Tragen Sie das Gerät nicht, während es im Betrieb ist.
- Stellen oder Legen Sie keine Gegenstände auf dem Gerät ab.
- Klettern und setzen Sie sich nicht auf das Gerät.

## 4. Lieferumfang

DE

### **GEFAHR!**

FR

#### **Erstickungsgefahr!**

NL

Verpackungsfolien können verschluckt oder unsachgemäß benutzt werden, daher besteht Erstickungsgefahr!

ES

- Alle verwendeten Verpackungsmaterialien (Folien, Plastikbeutel, Polystyrolstücke usw.) nicht in der Reichweite von Kindern lagern.
- Lassen Sie Kinder nicht mit der Verpackung spielen.

IT

- 
- ▶ Entnehmen Sie das Produkt aus der Verpackung und entfernen Sie sämtliches Verpackungsmaterial.
  - ▶ Bitte überprüfen Sie die Vollständigkeit der Lieferung und benachrichtigen Sie uns bitte innerhalb von 14 Tagen nach dem Kauf, falls die Lieferung nicht komplett ist.
  - ▶ Die mobile Klimaanlage muss vor jedem Gebrauch auf Beschädigungen überprüft werden.

EN

Mit dem von Ihnen erworbenen Paket haben Sie erhalten:

- Mobile Klimaanlage MD 37730
- Gelenkrollen (4 Stück, vormontiert)
- Abluftschlauch ca. 1,6 m
- Abluftschlauch-Adapter
- Kondensatabflussschlauch
- Fensterkit
- Fensterkit-Adapter
- Ausziehbares Fensterkit für Schiebefenster
- Fernbedienung inkl. 2 x Micro Batterien, Typ AAA LR03 1,5 V
- Kurzanleitung



---

Laden Sie die ausführliche Bedienungsanleitung über den QR Code auf Seite 5 herunter.

---

## 5. Geräteübersicht

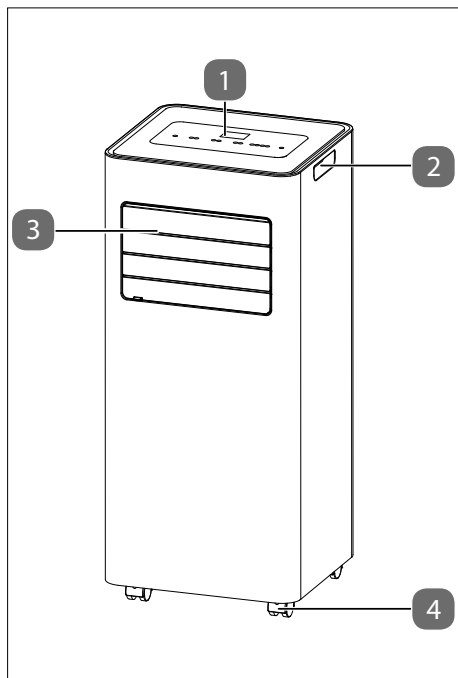


Abb. 1 – Vorderseite

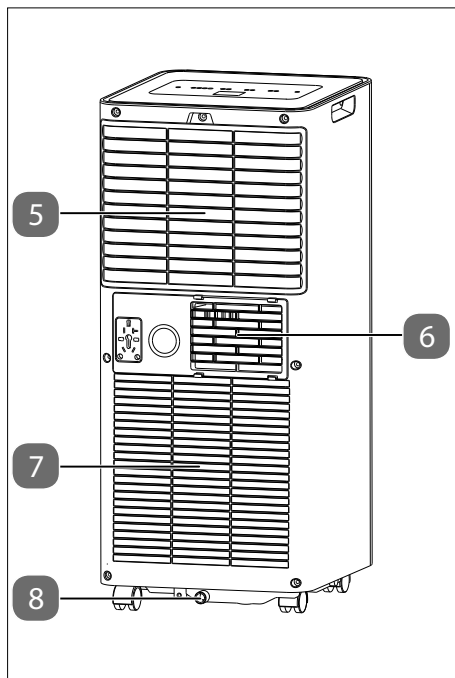


Abb. 2 – Rückseite

1. Bedienfeld
2. Tragegriff
3. Luftauslass mit von Hand verstellbaren Lamellen
4. Gelenkrollen
5. Obere Ansaugöffnung mit Filtersieb
6. Abluftöffnung
7. Untere Ansaugöffnung mit Filtersieb
8. Kondensatabflussöffnung

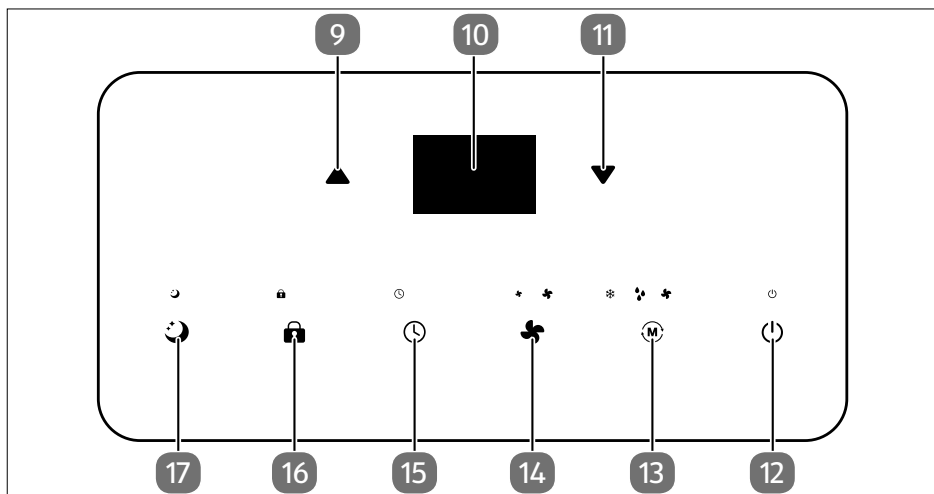


Abb. 3 – Abb. 3 – Bedienpanel

- |  |  |
|--|--|
| <p>9. ▲ Up: Temperatur/Timer erhöhen/<br/>Display</p> <p>10. Display</p> <p>11. ▼ Down: Temperatur/Timer verringern</p> <p>12. ⏻ Power: Gerät ein-/ausschalten</p> <p>13. Ⓜ Mode: Betriebsart einstellen</p> | <p>14. 🌀 Speed: Lüftergeschwindigkeit ein-<br/>stellen</p> <p>15. 🕒 Timer: Timer einstellen (automati-<br/>scher Start/Stop)</p> <p>16. 🔒 Lock: Tastensperre ein-/ausschal-<br/>ten</p> <p>17. 🌙 Sleep: Schlafmodus ein-/ausschal-<br/>ten</p> |
|--|--|

## 6. Gerät vorbereiten/aufstellen



Bereiten Sie das Gerät vor und stellen Sie das Gerät wie in der ausführlichen Bedienungsanleitung beschrieben auf und führen Sie die erste Inbetriebnahme durch.



### WARNUNG!

#### Brandgefahr!

Das Kühlsystem des Gerätes enthält das natürliche Kältemittel Propan R-290.

- Bei Betrieb, Lagerung und Aufstellung sollte der Raum eine Fläche von mindestens 7 m<sup>2</sup> aufweisen, um bei einer Beschädigung des Kühlsystems eine ausreichende Luftmenge zu gewährleisten.
  - Beachten Sie die Sicherheitshinweise unter „Hinweise zum Kältemittel“.
- ▶ Stellen Sie das Gerät auf eine feste, ebene Oberfläche mit einem Bereich mit mindestens 50 cm Freiraum um das Gerät herum, damit eine gute Luftzirkulation gewährleistet ist.

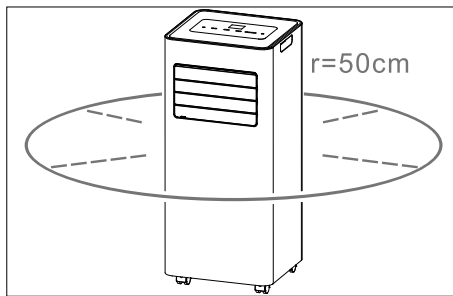


Abb. 4 – Geräteabstand

- ▶ Lassen Sie das Gerät vor dem Einschalten für mindestens 24 Stunden in senkrechter Position stehen.
- ▶ Betreiben Sie das Gerät bei einer Umgebungstemperatur zwischen 5 °C und 35° C.
- ▶ Beachten Sie die Hinweise unter „3.3. Produktspezifische Gefahren“ auf Seite 10.

### 6.1. Abluftschlauch montieren

- ▶ Montieren Sie den Abluftschlauch-Adapter mit dem Ende des Abluftschlauchs.

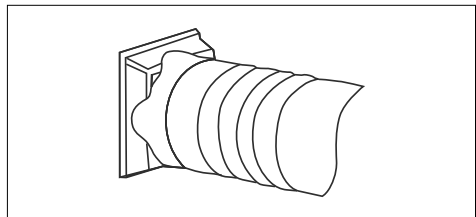


Abb. 5 – Montage Abluftadapter

- ▶ Montieren Sie den Fensterkit-Adapter an das andere Ende des Abluftschlauchs.

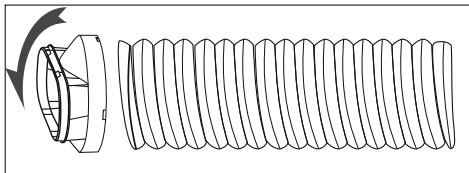


Abb. 6 – Montage Fensterkit-Adapter

- ▶ Passen Sie das Fensterkit auf die Größe Ihres Fensters an. Sie können das Fensterkit an einem Kippfenster oder einem Dachfenster montieren. Weitere Informationen erhalten Sie unter „Fensterkit montieren“ in der vollständigen Bedienungsanleitung.
- ▶ Führen Sie den Abluftschlauch inklusive Fensterkit-Adapter durch die Reißverschlussöffnung im Fensterkit.

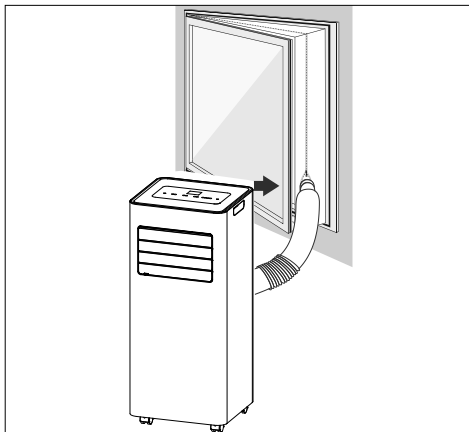


Abb. 7 – Installation am Fenster

- ▶ Schieben Sie den Abluftschlauch über die Abluftöffnung des Klimagerätes
- ▶ Passen Sie die Länge des flexiblen Abluftschlauchs an. Vermeiden Sie Biegungen im Schlauch.

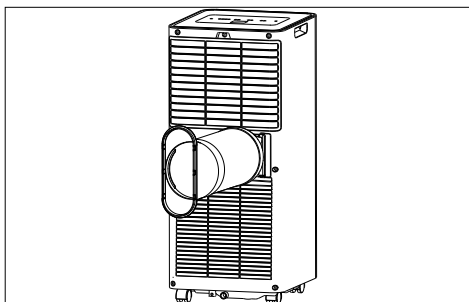



Abb. 8 – Position Abluftschlauch






## 7. Bedienung



In der ausführlichen Bedienungsanleitung finden Sie detaillierte Angaben zur Benutzung des Gerätes.



- ▶ Stecken Sie den Netzstecker in eine geeignete Steckdose.
- ▶ Drücken Sie die Taste  **GERÄT EIN-/AUSSCHALTEN**, um das Gerät einzuschalten.



- ▶ Drücken Sie die Taste , bis die Kontrollleuchte  angezeigt wird.
- ▶ Drücken Sie die Taste , um die Temperatur zu erhöhen.
- ▶ Drücken Sie die Taste , um die Temperatur zu verringern.
- ▶ Drücken Sie die Taste , um eine hohe oder niedrige Lüftergeschwindigkeit einzustellen.

▶ Drücken Sie im Betrieb die Taste  **GERÄT EIN-/AUSSCHALTEN** erneut, um das Gerät auszuschalten.


## 8. Technische Daten

| Klimagerät   |                       |
|--|-----------------------|
| Modell   | MD 37730              |
| Spannungsversorgung  | 220-240 V~ 50 Hz      |
| Nennleistungsaufnahme  | 780 Watt              |
| Sicherung  | 3,15 A                |
| Kühlleistung   | 7000 BTU              |
| Kältemittel  | R290                  |
| Kältemittelmenge   | 115 g                 |
| Leistungsstufen  | 2                     |
| Maximale Raumgröße   | ca. 25 m <sup>2</sup> |
| Luftdurchsatz  | 290 m <sup>3</sup> /h |
| Entfeuchtungsleistung  | ca 0,8 l/h            |
| Abmessungen (BxHxT)  | 30,2 x 69 x 28,2 cm   |
| Gewicht  | ca. 20 kg             |
| Betriebslautstärke   | ≤ 65 dB(A)            |
|   |                       |

## 9. Produktdatenblatt

|  | Symbol   | Wert         | Einheit |
|--|--|--------------|---------|
| Herstellerbezeichnung  | MD 37730   |              |         |
| Nenn-Leistung im Kühlbetrieb   | $P_{\text{rated}}$                                   | 2,051        | kW      |
| Nenn-Leistungsaufnahme im Kühlbetrieb  | $P_{\text{EER}}$                                     | 0,780        | kW      |
| Nenn-Leistungszahl im Kühlbetrieb  | EERd   | 2,63         |         |
| Leistungsaufnahme im Betriebszustand „Temperaturregler aus“  | $P_{\text{TO}}$                                      | --           |         |
| Leistungsaufnahme im Bereitschaftszustand  | $P_{\text{SB}}$                                      | 0,5          | W       |
| Stromverbrauch von Einkanal-/Zweikanal-Raumklimageräten (getrennte Angabe für Kühlbetrieb und Heizbetrieb) | DD: $Q_{\text{DD}}$<br>SD: $Q_{\text{SD}}$           | N/A<br>0,778 | kWh/h   |
| Schallleistungspegel   | $L_{\text{WA}}$                                      | 65           | dB(A)   |
| Treibhauspotenzial   | GWP  | 3            |         |
| Kontaktadresse für weitere Informationen:  | medion GmbH, Am Zehnthof 77,<br>45307 Essen, Germany |              |         |

## 10. EU-Konformitätsinformation

 Hiermit erklärt die medion GmbH, dass sich dieses Gerät in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den übrigen einschlägigen Bestimmungen befindet:

- EMV-Richtlinie 2014/30/EU
- Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EU
- Ökodesign-Richtlinie 2009/125/EG
- RoHS-Richtlinie 2011/65/EU.

## 11. Entsorgung



### VERPACKUNG

Ihr Gerät befindet sich zum Schutz vor Transportschäden in einer Verpackung. Verpackungen sind aus Materialien hergestellt, die umweltschonend entsorgt und einem fachgerechten Recycling zugeführt werden können.



Beachten Sie folgende Kennzeichnung von Verpackungsmaterialien bei der Mülltrennung mit den Abkürzungen (a) und Nummern (b):

1–7: Kunststoffe/20–22: Papier und Pappe/80–98: Verbundstoffe



(Nur für Frankreich)

Das „Triman“-Symbol informiert den Verbraucher darüber, dass das Produkt recycelbar ist, einem erweiterten System der Herstellerverantwortung und in Frankreich einer Sortieranweisung unterliegt.



### **GERÄT (nur für Deutschland)**

Alle mit dem nebenstehenden Symbol gekennzeichneten Elektro- bzw. Elektronikgeräte dürfen nicht im normalen Hausmüll entsorgt werden, sondern sind vom Endnutzer am Ende ihrer Lebenserwartung einer vom unsortierten Siedlungsabfall getrennten Erfassung zuzuführen.

Die Endnutzer haben Altbatterien und Altakkumulatoren, die nicht vom Altgerät umschlossen sind, sowie Lampen, die zerstörungsfrei aus dem Altgerät entnommen werden können, vor der Abgabe an einer Erfassungsstelle vom Altgerät zerstörungsfrei zu trennen und einer separaten Sammlung zuzuführen.

Vertreiber mit einer Verkaufsfläche für Elektro- und Elektronikgeräte von mindestens 400 Quadratmetern sowie Vertreiber von Lebensmitteln mit einer Gesamtverkaufsfläche von mindestens 800 Quadratmetern, die mehrmals im Kalenderjahr oder dauerhaft Elektro- und Elektronikgeräte anbieten und auf dem Markt bereitstellen, sind verpflichtet, bei der Abgabe eines neuen Elektro- oder Elektronikgerätes an einen Endnutzer ein Altgerät des Endnutzers der gleichen Geräteart, das im Wesentlichen die gleichen Funktionen wie das neue Gerät erfüllt, am Ort der Abgabe oder in unmittelbarer Nähe hierzu unentgeltlich zurückzunehmen und auf Verlangen des Endnutzers unabhängig vom Kauf eines neuen Elektro- oder Elektronikgerätes bis zu drei Altgeräte pro Geräteart, die in keiner äußeren Abmessung größer als 25 Zentimeter sind, im Einzelhandelsgeschäft oder in unmittelbarer Nähe hierzu unentgeltlich zurückzunehmen.

Bei einem Vertrieb unter Verwendung von Fernkommunikationsmitteln gelten alle Lager- und Versandflächen für Elektro- und Elektronikgeräte des Vertreibers als Verkaufsfläche sowie alle Lager- und Verkaufsflächen des Vertreibers als Gesamtverkaufsfläche. Zudem ist bei einem Vertrieb unter Verwendung von Fernkommunikationsmitteln bei Abgabe des neuen Elektro- bzw. Elektronikgerätes durch Auslieferung bei einem privaten Haushalt die unentgeltliche Abholung des Altgerätes bei diesem Ort der Abgabe auf Geräte der Kategorien 1, 2 und 4 der Anlage 1 zu § 2 Abs. 1 ElektroG beschränkt (Wärmeüberträger, Bildschirme, Monitore und Geräte, die Bildschirme mit einer Oberfläche von mehr als 100 Quadratzentimetern enthalten, Großgeräte).

Zur Abgabe von Altgeräten stehen in Ihrer Nähe kostenfreie Erfassungsstellen sowie ggf. weitere Annahmestellen für die Wiederverwendung der Altgeräte zur Verfügung. Die Adressen können Sie von Ihrer Kommunalverwaltung erhalten.

Verfügt das Altgerät über Datenspeicher, sollten vor der Rückgabe alle Daten extern gesichert und von dem Altgerät dauerhaft und unwiderruflich gelöscht werden. Endnutzer sind ausschließlich selbst dafür verantwortlich, dass alle personenbezogenen Daten auf den zu entsorgenden Altgeräten gelöscht sind.



### **GERÄT (für alle anderen deutschsprachigen Länder)**

Alle mit dem nebenstehenden Symbol gekennzeichneten Altgeräte dürfen nicht im normalen Hausmüll entsorgt werden.

Entsprechend Richtlinie 2012/19/EU ist das Gerät am Ende seiner Lebensdauer einer geordneten Entsorgung zuzuführen.

Dabei werden im Gerät enthaltene Wertstoffe der Wiederverwertung zugeführt und die Belastung der Umwelt und negative Auswirkungen auf die menschliche Gesundheit vermieden.

Geben Sie das Altgerät an einer Sammelstelle für Elektroschrott oder einem Wertstoffhof ab.

Wenden Sie sich für nähere Auskünfte an Ihr örtliches Entsorgungsunternehmen oder Ihre kommunale Verwaltung.




---

Das Kältemittel R290 darf nicht in die Umwelt gelangen.

---



## BATTERIEN

Alle mit dem nebenstehenden Symbol gekennzeichneten Batterien dürfen nicht im normalen Hausmüll entsorgt werden.

Entsprechend Verordnung 2023/1542 sind Batterien am Ende der Lebensdauer einer geordneten Entsorgung zuzuführen.

Diese können giftige Schwermetalle enthalten und unterliegen der Sondermüllbehandlung.

Die chemischen Symbole der Schwermetalle sind wie folgt:

Cd = Cadmium, Hg = Quecksilber, Pb = Blei.

Sie sind gesetzlich verpflichtet, alte Batterien und Akkus nach Gebrauch zurückzugeben. Geben Sie deshalb verbrauchte Batterien und Akkus kostenfrei im Handelsgeschäft oder bei einer kommunalen Sammelstelle ab.

Batterien und Akkus können Stoffe enthalten, die schädlich für die menschliche Gesundheit und Umwelt sind. Nur bei einer getrennten Sammlung und Verwertung von alten Batterien und Akkus können die negativen Auswirkungen vermieden werden.

Seien Sie besonders vorsichtig beim Umgang mit lithiumhaltigen Batterien und Akkus, da bei unsachgemäßer Verwendung eine erhöhte Brandgefahr besteht. Kleben Sie dazu die Pole ab, um einen äußeren Kurzschluss zu vermeiden.

Nutzen Sie Batterien mit langer Lebensdauer oder Akkus, um die Entstehung von Abfällen aus Alt-Batterien zu verringern.

Beachten Sie die Anweisungen zum Lagern, und vermeiden Sie das vollständige Ent- und Aufladen des Akkus, um die Lebensdauer zu verlängern.

Darüber hinaus sollten Sie Batterien oder Elektro- und Elektronikgeräte mit Batterien oder Akkus nicht im öffentlichen Raum zurücklassen, um eine Vermüllung zu vermeiden. Prüfen Sie Möglichkeiten, Batterien einer Wiederverwertung zuzuführen, anstatt diese zu entsorgen, beispielsweise durch Instandsetzung der Batterie.

## 12. Impressum

Copyright 2025

Stand: 13. November 2025

Alle Rechte vorbehalten.

Diese Bedienungsanleitung ist urheberrechtlich geschützt.

Vervielfältigung in mechanischer, elektronischer und jeder anderen Form ohne die schriftliche Genehmigung des Herstellers ist verboten.

Das Copyright liegt bei der Firma:

**medion GmbH**  
**Am Zehnthof 77**  
**45307 Essen**  
**Deutschland**

Bitte beachten Sie, dass die oben stehende Anschrift keine Retourenanschrift ist. Kontaktieren Sie zuerst immer unseren Kundenservice.

# Sommaire

|  |           |
|--|-----------|
| <b>1. Informations concernant le présent guide de démarrage rapide .....</b> | <b>23</b> |
| 1.1. Explication des symboles .....  | 23        |
| <b>2. Utilisation conforme .....</b>   | <b>23</b> |
| <b>3. Consignes de sécurité .....</b>  | <b>24</b> |
| 3.1. Alimentation électrique.....  | 24        |
| 3.2. Remarques relatives au réfrigérant .....                                | 26        |
| 3.3. Risques spécifiques au produit.....                                     | 27        |
| <b>4. Contenu de l'emballage.....</b>  | <b>29</b> |
| <b>5. Vue d'ensemble de l'appareil .....</b>                                 | <b>30</b> |
| <b>6. Préparer/installer l'appareil.....</b>                                 | <b>32</b> |
| 6.1. Monter le tuyau d'évacuation de l'air .....                             | 33        |
| <b>7. Utilisation .....</b>  | <b>34</b> |
| <b>8. Caractéristiques techniques .....</b>                                  | <b>34</b> |
| <b>9. Fiche produit .....</b>  | <b>35</b> |
| <b>10. Information relative à la conformité UE .....</b>                     | <b>36</b> |
| <b>11. Recyclage.....</b>  | <b>36</b> |
| <b>12. Mentions légales.....</b>   | <b>37</b> |



# 1. Informations concernant le présent guide de démarrage rapide

Ce guide de démarrage rapide est une version papier raccourcie de la notice d'utilisation complète.

## AVERTISSEMENT !

Lisez attentivement les consignes de sécurité et la notice d'utilisation complète avant la mise en service. Veuillez tenir compte des avertissements figurant sur l'appareil et dans la notice d'utilisation afin d'éviter tout dommage corporel ou matériel. Conservez toujours les documents à portée de main et remettez-les si vous les transmettez à des tiers, car ils font partie intégrante du produit.



### Comment puis-je contacter le SAV ?

Vous trouverez les coordonnées dans la notice d'utilisation complète.



### Où puis-je trouver la notice d'utilisation complète ?

Vous pouvez consulter et télécharger la notice d'utilisation complète en scannant le code QR ci-contre.

## 1.1. Explication des symboles



### DANGER !

Danger de mort imminente !



### AVERTISSEMENT !

Éventuel danger de mort et/ou de blessures graves irréversibles !



### AVERTISSEMENT !

Risque d'électrocution !



### AVERTISSEMENT !

Avertissement concernant le risque lié aux substances inflammables et/ou facilement inflammables !



### ATTENTION !

Risque de blessures légères et/ou moyennement graves !



### AVIS !

Respectez les consignes afin d'éviter tout dommage matériel !



Informations complémentaires concernant l'utilisation de l'appareil !



Lisez la notice d'utilisation dans son intégralité avant d'utiliser l'appareil !



Respectez les instructions de réparation !

## 2. Utilisation conforme

Cet appareil est utilisé pour refroidir l'air intérieur dans des pièces fermées. N'utilisez pas l'appareil à l'extérieur.

L'appareil est destiné exclusivement à un usage privé et non à une utilisation industrielle/commerciale.

Veuillez noter qu'en cas d'utilisation non conforme, la garantie sera annulée :

- ▶ Ne transformez pas l'appareil sans notre accord. Utilisez uniquement des appareils auxiliaires autorisés ou livrés par nos soins.
- ▶ N'utilisez que des pièces de rechange et des accessoires fournis ou autorisés par nos soins.
- ▶ Respectez toutes les informations contenues dans ce guide de démarrage rapide ainsi que dans la notice d'utilisation, en particulier les consignes de sécurité.

Toute autre utilisation est considérée comme non conforme et peut entraîner des dommages corporels ou matériels.

### 3. Consignes de sécurité

- Conservez l'appareil et les accessoires dans un endroit hors de portée des enfants.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de plus de 8 ans et par des personnes présentant des capacités physiques, sensorielles ou mentales restreintes ou manquant d'expérience et/ou de connaissances s'ils sont surveillés ou s'ils ont reçu des instructions pour pouvoir utiliser l'appareil en toute sécurité et ont compris les dangers en résultant.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.
- Le nettoyage et l'entretien incombant à l'utilisateur ne doivent pas être exécutés par des enfants.
- Ces derniers ne sont pas capables de reconnaître les dangers que comporte la manipulation d'appareils électriques. Utilisez l'appareil avec la plus grande prudence lorsque des enfants se trouvent à proximité.

- Conservez l'appareil et le cordon d'alimentation hors de portée des enfants de moins de 8 ans.

#### 3.1. Alimentation électrique



#### **AVERTISSEMENT !**

#### **Risque d'électrocution/ de court-circuit !**

Il existe un risque de choc électrique/court-circuit sur les pièces sous tension.

- Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau ou dans d'autres liquides, ne le maintenez pas non plus sous l'eau courante, car cela pourrait provoquer une électrocution.
- Branchez l'appareil uniquement sur une prise de courant réglementaire et facilement accessible située à proximité du lieu d'installation de l'appareil. La tension secteur locale doit correspondre à celle indiquée dans les caractéristiques techniques de l'appareil.
- Débranchez l'appareil de la prise de courant,
  - avant de nettoyer l'appareil,
  - si vous n'utilisez plus l'appareil,

- si l'appareil est laissé sans surveillance,
- en cas d'orage.
- Débranchez toujours l'appareil en tirant au niveau de la fiche d'alimentation, jamais sur le cordon d'alimentation.
- N'installez pas l'appareil à proximité d'un évier et ne l'exposez pas à des projections d'eau ou à des éclaboussures.
- Utilisez l'appareil exclusivement en intérieur.
- Veillez à ce que le cordon d'alimentation n'entre pas en contact avec des surfaces ou objets brûlants.
- N'utilisez pas l'appareil lorsque le cordon d'alimentation ou l'appareil lui-même présente des dommages visibles ou si celui-ci est tombé.
- Avant la première mise en service et après chaque utilisation, vérifiez que l'appareil et le cordon d'alimentation ne sont pas endommagés.
- Déroulez entièrement le cordon d'alimentation.
- Veillez à ne pas plier ou écraser le cordon d'alimentation.
- Si vous constatez un dommage causé pendant le transport, contactez immédiatement le SAV.
- Ne modifiez en aucun cas l'appareil de votre propre chef. N'essayez pas d'ouvrir et/ou de réparer vous-même un appareil.
- Afin d'éviter tout danger, faites réparer le cordon d'alimentation uniquement par un atelier qualifié ou contactez le SAV pour éviter tout risque.
- Ne touchez jamais la fiche avec des mains humides ou mouillées.
- N'exposez pas l'appareil à des conditions extrêmes. À éviter :
  - humidité de l'air élevée ou pluie,
  - températures extrêmement hautes ou basses,
  - lumière directe du soleil,
  - flamme nue,
  - vibrations mécaniques ou chocs,
  - exposition excessive aux poussières,
  - aération insuffisante, due p. ex. au montage dans

une armoire ou une étagère fermée.

- Vérifiez si l'appareil est éteint avant de brancher la fiche d'alimentation.
- Ne débranchez jamais la fiche d'alimentation de la prise de courant lorsque l'appareil est en marche.
- N'utilisez pas de multiprises.
- Si vous remarquez une odeur désagréable (odeur de feu), éteignez immédiatement l'appareil et débranchez la fiche d'alimentation.
- Disposez le cordon d'alimentation de manière à éviter tout risque de trébuchement. N'utilisez pas de rallonge.
- Installez l'appareil en position verticale sur une surface stable et plane.
- Placez l'appareil uniquement sur le sol.
- N'utilisez pas l'appareil sans filtres insérés.

### 3.2. Remarques relatives au réfrigérant

Le réfrigérant R290 utilisé dans cet appareil n'a aucun impact néfaste sur la couche d'ozone (PDO), présente un très faible


effet de serre (PRG) et est disponible dans le monde entier. De par son efficacité énergétique, le R290 est un réfrigérant idéal pour cette application. En raison de la haute inflammabilité du réfrigérant, il convient de respecter des mesures de précaution particulières.



### **AVERTISSEMENT !** **Risque d'incendie !**

Le système de refroidissement de l'appareil contient du propane R290, un réfrigérant naturel.

- N'endommagez pas le circuit de réfrigérant.
- Lors du fonctionnement, du stockage et de l'installation, le local doit avoir une surface d'au moins 7 m<sup>2</sup> afin de garantir un débit d'air suffisant en cas d'endommagement du système de refroidissement.
- Si le système de refroidissement a néanmoins été endommagé, aérez la pièce. Quittez la pièce. Évitez toute flamme nue et source de feu. Faites réparer l'appareil par un professionnel avant de le réutiliser.

- Toute manipulation du circuit de réfrigérant est interdite et entraîne l'annulation de la garantie.
  - Pour accélérer le dégivrage ou pour le nettoyage, n'utilisez pas de moyens autres que ceux recommandés par le fabricant.
  - Gaz extrêmement inflammable : évitez les flammes nues, les étincelles et les sources d'inflammation pendant l'utilisation, la maintenance et le recyclage de l'appareil.
  - Contient du gaz sous pression, risque d'explosion en cas d'échauffement.
  - En cas d'incendie, n'éteignez pas les fuites de gaz avant que les fuites ne soient éliminées sans danger.
  - Lors des travaux de réparation et de maintenance (et lors des travaux générant de la chaleur sur l'appareil) : Gardez un extincteur à poudre ou à CO<sup>2</sup> à proximité en cas d'urgence.
  - Conservez l'appareil dans un endroit bien ventilé, à l'abri de l'exposition au soleil.
  - N'enlevez aucun marquage de sécurité, autocollant ni étiquette apposés sur l'appareil et veillez à ce qu'ils restent bien lisibles.
  - Veillez au respect de la législation nationale sur le gaz.
  - Utilisez l'appareil uniquement avec le réfrigérant R290 prévu à cet effet.
-  **AVERTISSEMENT !**  
**Dommmages matériels !**
- Les travaux de maintenance et de réparation sur le circuit de réfrigérant doivent être effectués uniquement par du personnel qualifié, conformément aux indications du fabricant.
  - Pour connaître les instructions de réparation, contactez le SAV. Les composants défectueux doivent être remplacés uniquement par des pièces de rechange identiques.
- ### 3.3. Risques spécifiques au produit
- N'insérez pas vos doigts ou d'autres objets dans les ouvertures de sortie d'air.
  - N'utilisez pas l'appareil dans les pièces présentant un

risque de fuite de gaz inflammable.

- N'utilisez pas l'appareil dans une salle de bains ou tout autre environnement humide.
- Prudence avec les cheveux longs : ils peuvent être happés par le flux d'air !
- Installez et transportez toujours l'appareil en position verticale. N'utilisez jamais l'appareil en position inclinée.
- N'utilisez aucune bombe aérosol à proximité de l'appareil.
- Ne couvrez jamais les entrées et sorties d'air.
- Si vous mettez le tuyau d'évacuation du condensat sur l'orifice d'écoulement du condensat, assurez-vous qu'il est correctement installé et qu'il n'est ni plié, ni déformé.
- Veillez à ce qu'aucun tissu tel que des rideaux ou autre, risquant de se coincer dans l'appareil, ne pende ni ne se trouve à proximité de l'appareil.
- Ne faites pas fonctionner l'appareil sur des surfaces

irrégulières ou à proximité d'escaliers. Évitez tout risque de basculement de l'appareil lorsqu'il fonctionne (p. ex. présence de bordures au sol).

- N'utilisez pas l'appareil à proximité immédiate de sources de chaleur telles que radiateurs, accumulateurs de chaleur, fours ou tout autre appareil générant de la chaleur.
- Contrôlez tous les raccords à emboîtement et à vis à intervalles réguliers !
- Si nécessaire, revissez les vis desserrées et remboîtez correctement les pièces.
- Ne déplacez pas l'appareil lorsqu'il fonctionne.
- Ne posez pas d'objets sur l'appareil.
- Ne montez et ne vous asseyez pas sur l'appareil.

## 4. Contenu de l'emballage

DE



FR

### Risque de suffocation !

Les films d'emballage présentent un risque de suffocation en cas d'ingestion ou d'utilisation non conforme !

NL

- Conservez tous les matériaux d'emballage utilisés (films, sachets, pièces en polystyrène, etc.) hors de portée des enfants.
- Ne laissez pas les enfants jouer avec l'emballage.

ES

- 
- ▶ Sortez le produit de l'emballage et retirez tous les emballages.
  - ▶ Veuillez vérifier que la livraison est complète et nous signaler toute pièce manquante dans les 14 jours suivant l'achat.
  - ▶ Avant toute utilisation, vérifiez que le climatiseur mobile n'est pas endommagé.

IT

EN

Le produit que vous avez acheté comprend :

- Climatiseur mobile MD 37730
- Roulettes articulées (4 pièces, prémontées)
- Tuyau d'évacuation de l'air d'environ 1,6 m
- Adaptateur pour tuyau d'évacuation
- Tuyau d'évacuation du condensat
- Kit fenêtre
- Adaptateur pour kit fenêtre
- Kit fenêtre extensible pour fenêtre coulissante
- Télécommande avec 2 x micro-piles, type AAA LR03 1,5 V
- Guide de démarrage rapide



---

Téléchargez la notice d'utilisation détaillée via le code QR sur page 23.

---

## 5. Vue d'ensemble de l'appareil

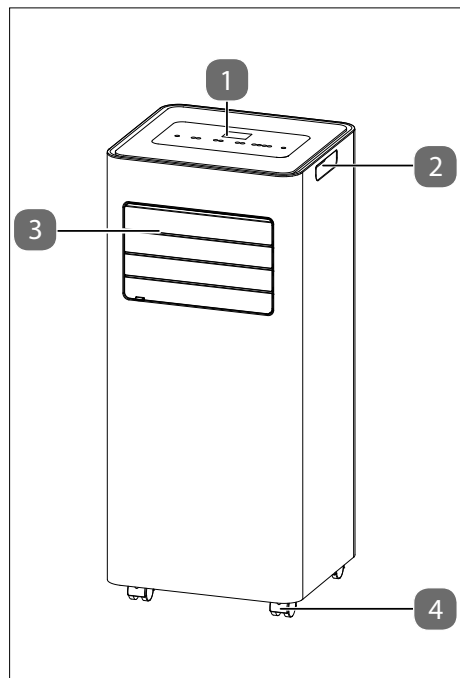


Fig. 1 – Face avant

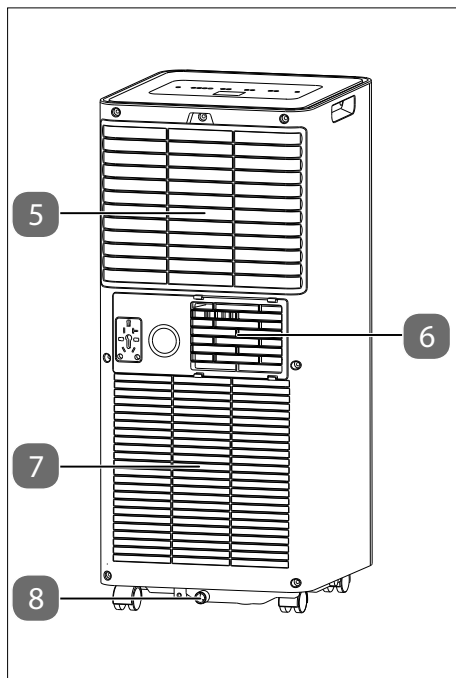


Fig. 2 – Face arrière

1. Panneau de commande
2. Poignée de transport
3. Sortie d'air avec ailettes réglables manuellement
4. Rouleaux articulés

5. Ouverture d'aspiration supérieure avec filtres
6. Sortie d'air
7. Ouverture d'aspiration inférieure avec filtres
8. Ouverture d'évacuation du condensat

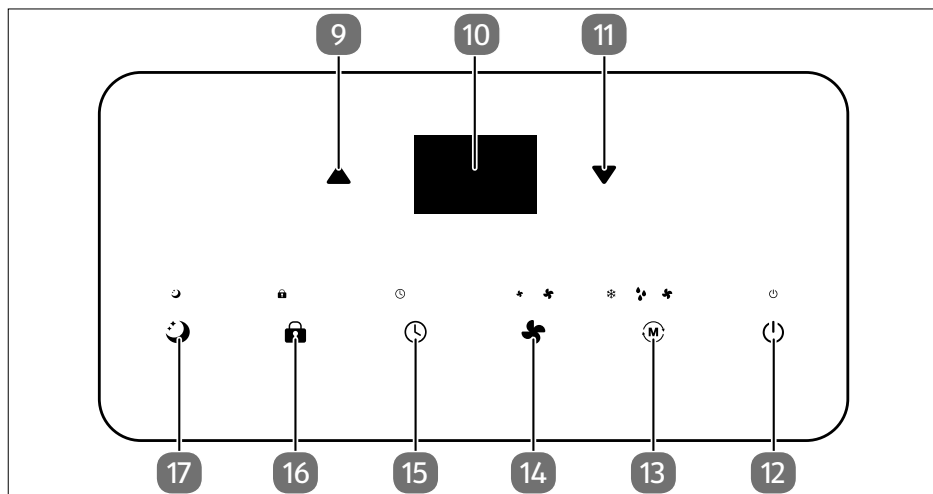


Fig. 3 – Fig. 3 - Panneau de commande

- 9. ▲ Up : Augmenter la température/la minuterie/l'affichage
- 10. Écran
- 11. ▼ Down : Réduire la température/la minuterie
- 12. ⏻ Power : Allumer/éteindre l'appareil
- 13. Ⓜ Mode : Réglage du mode de fonctionnement
- 14. 🌀 Speed : Réglage de la vitesse du ventilateur
- 15. 🕒 Timer : Réglage de la minuterie (démarrage/arrêt automatique)
- 16. 🔒 Lock : Activation/désactivation du verrouillage des touches
- 17. 🌙 Sleep : Activation/désactivation du mode sommeil

## 6. Préparer/installer l'appareil



Préparez l'appareil, installez-le comme décrit dans la notice d'utilisation détaillée, puis effectuez la première mise en service.



### AVERTISSEMENT !

#### Risque d'incendie !

Le système de refroidissement de l'appareil contient le réfrigérant naturel R-290, à savoir du propane.

- Lors du fonctionnement, du stockage et de l'installation, le local doit avoir une surface d'au moins 7 m<sup>2</sup> afin de garantir un débit d'air suffisant en cas d'endommagement du système de refroidissement.
  - Respectez les consignes de sécurité sous « Remarques concernant le fluide frigorigène ».
- ▶ Placez l'appareil sur une surface solide et plane avec une zone d'au moins 50 cm d'espace libre autour de l'appareil afin de garantir une bonne circulation de l'air.

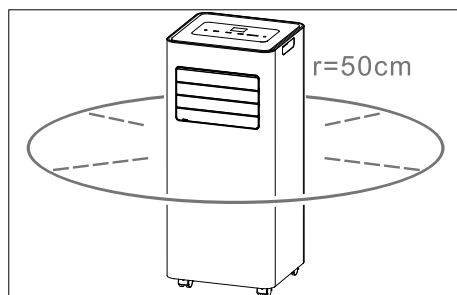


Fig. 4 – Distance entre les appareils

- ▶ Laissez l'appareil en position verticale pendant au moins 24 heures avant de le mettre en marche.
- ▶ Utilisez l'appareil à une température ambiante comprise entre 5 °C et 35° C.
- ▶ Veuillez tenir compte des indications données dans « 3.3. Risques spécifiques au produit » en page 27.

## 6.1. Monter le tuyau d'évacuation de l'air

- ▶ Montez l'adaptateur du tuyau d'évacuation de l'air avec l'extrémité du tuyau d'évacuation de l'air.

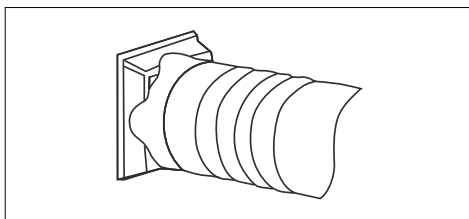


Fig. 5 – Montage de l'adaptateur d'évacuation

- ▶ Montez l'adaptateur du kit fenêtre à l'autre extrémité du tuyau d'évacuation de l'air.

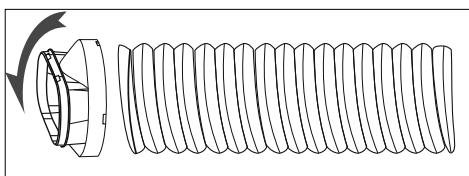


Fig. 6 – Montage de l'adaptateur pour kit fenêtre

- ▶ Adaptez le kit fenêtre à la taille de votre fenêtre. Vous pouvez monter le kit fenêtre sur une fenêtre basculante ou une fenêtre de toit. Pour plus d'informations, consultez la rubrique « Montage du kit fenêtre » dans la notice d'utilisation complète.
- ▶ Introduisez le tuyau d'évacuation de l'air, y compris l'adaptateur du kit fenêtre, dans l'ouverture zippée du kit fenêtre.

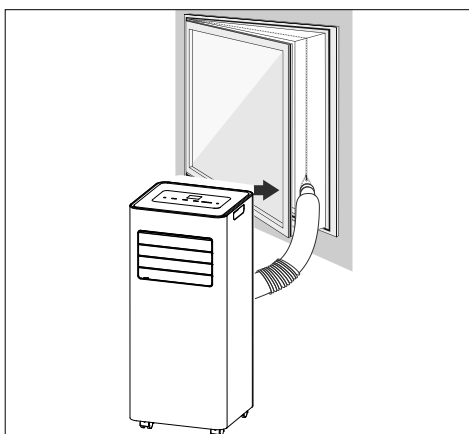


Fig. 7 – Installation sur la fenêtre

- ▶ Poussez le tuyau d'évacuation de l'air sur l'ouverture d'évacuation de l'air du climatiseur
- ▶ Ajustez la longueur du tuyau d'évacuation flexible. Évitez les courbures dans le tuyau.

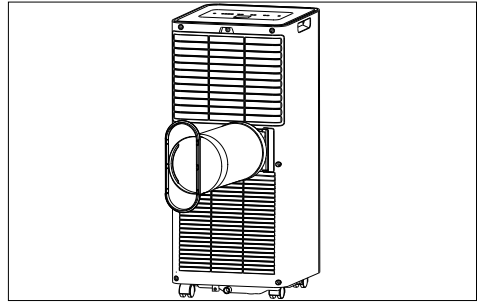



Fig. 8 – Position du tuyau d'évacuation

## 7. Utilisation








Vous trouverez des indications détaillées sur l'utilisation de l'appareil dans la notice d'utilisation détaillée.


- ▶ Branchez la fiche d'alimentation sur une prise de courant adaptée.
- ▶ Appuyez sur le bouton  **ALLUMER/ÉTEINDRE L'APPAREIL** pour allumer l'appareil.



**MODE REFROIDISSEMENT**


Refroidissement de l'air ambiant

- ▶ Appuyez sur le bouton  jusqu'à ce que le voyant  s'affiche.
- ▶ Appuyez sur le bouton  pour augmenter la température.
- ▶ Appuyez sur le bouton  pour diminuer la température.
- ▶ Appuyez sur le bouton  pour régler une vitesse de ventilation élevée ou faible.

- ▶ En cours de fonctionnement, appuyez à nouveau sur le bouton  **ALLUMER/ÉTEINDRE L'APPAREIL** pour l'éteindre.

## 8. Caractéristiques techniques

| Climatiseur             |                  |
|-------------------------|------------------|
| Modèle                  | MD 37730         |
| Alimentation électrique | 220-240 V~ 50 Hz |
| Puissance nominale      | 780 watts        |
| Fusible                 | 3,15 A           |
| Puissance frigorifique  | 7 000 BTU        |

| Climatiseur   |                        |
|---|------------------------|
| Réfrigérant :   | R290                   |
| Quantité de réfrigérant   | 115 g                  |
| Niveaux de puissance  | 2                      |
| Surface maximale de la pièce  | 25 m <sup>2</sup> env. |
| Débit d'air   | 290 m <sup>3</sup> /h  |
| Capacité de déshumidification :   | env. 0,8 l/h           |
| Dimensions (LxHxP)  | 30,2 x 69 x 28,2 cm    |
| Poids   | env. 20 kg             |
| Volume de fonctionnement  | ≤ 65 dB(A)             |
|  |                        |

## 9. Fiche produit

|  | Symbole                                      | Valeur       | Unité |
|--|--|--------------|-------|
| Désignation fabricant  | MD 37730                                     |              |       |
| Puissance nominale en mode refroidissement   | P <sub>rated</sub>                           | 2,051        | kW    |
| Consommation d'énergie nominale en mode refroidissement  | P <sub>EER</sub>                             | 0,780        | kW    |
| Coefficient de performance nominale en mode refroidissement  | EERd   | 2,63         |       |
| Consommation en fonctionnement<br>« Thermostat éteint »  | P <sub>TO</sub>                              | --           |       |
| Consommation en mode veille  | P <sub>SB</sub>                              | 0,5          | W     |
| Consommation électrique des climatiseurs à un canal/deux canaux (indication séparée pour le refroidissement et le chauffage) | DD : Q <sub>DD</sub><br>SD : Q <sub>SD</sub> | N/A<br>0,778 | kWh/h |
| Niveau de puissance acoustique   | L <sub>WA</sub>                              | 65           | dB(A) |
| Potentiel de réchauffement global  | PRG  | 3            |       |

|   | Symbole | Valeur   | Unité |
|---|---------|--|-------|
| Adresse de contact pour plus d'informations : |         | medion GmbH, Am Zehnthof 77,<br>45307 Essen, Allemagne |       |

## 10. Information relative à la conformité UE

**CE** Par la présente, medion GmbH déclare que cet appareil est conforme aux exigences essentielles et autres dispositions applicables :

- Directive relative à la compatibilité électromagnétique 2014/30/UE
- Directive basse tension 2014/35/UE
- Directive d'écoconception 2009/125/CE
- Directive RoHS 2011/65/UE.

## 11. Recyclage



### EMBALLAGE

Votre appareil se trouve dans un emballage qui le protège des dommages pendant le transport. Les emballages sont fabriqués à partir de matériaux qui peuvent être éliminés de manière écologique et remis à un service de recyclage approprié.



Tenez compte du marquage suivant des emballages pour le tri des déchets avec les abréviations (a) et numéros (b) :

1–7 : plastiques/20–22 : papier et carton/80–98 : matériaux composites



(Pour la France uniquement)

Le symbole « Triman » informe le consommateur que le produit est recyclable, qu'il est soumis à un système de responsabilité élargi du fabricant et, en France, à des consignes de tri.



### APPAREIL

Il est interdit d'éliminer les appareils usagés portant le symbole ci-contre avec les déchets ménagers.

Conformément à la directive 2012/19/UE, l'appareil doit être recyclé de manière réglementaire lorsqu'il arrive en fin de cycle de vie.

Les matériaux recyclables contenus dans l'appareil sont ainsi recyclés, ce qui évite la pollution de l'environnement et les effets négatifs sur la santé des personnes.

Déposez l'appareil usagé dans un point de collecte de déchets électriques et électroniques ou dans un centre de tri.

Pour de plus amples renseignements, adressez-vous à l'entreprise de collecte des déchets locale ou à la municipalité.



Le fluide frigorigène R290 ne doit pas être déversé dans l'environnement.



## PILES

Il est interdit d'éliminer les piles portant le symbole ci-contre avec les déchets ménagers.

Conformément à l'ordonnance 2023/1542, les piles en fin de vie doivent être éliminées dans le respect de la réglementation.

Celles-ci peuvent contenir des métaux lourds toxiques et sont soumises au traitement des déchets spéciaux.

Les symboles chimiques des métaux lourds sont les suivants :

Cd = cadmium, Hg = mercure, Pb = plomb.

Vous êtes légalement tenu de rapporter les piles et les batteries usagées après utilisation. C'est pourquoi vous devez remettre gratuitement les piles et les batteries usagées à un magasin ou à un point de collecte communal.

Les piles et les batteries peuvent contenir des substances nocives pour la santé humaine et l'environnement. Seules une collecte et une valorisation séparées des piles et batteries usagées permettent d'éviter les effets négatifs.

Soyez particulièrement prudent lorsque vous manipulez des piles et des batteries au lithium, car une utilisation inappropriée peut augmenter le risque d'incendie. Pour ce faire, scotchez les pôles afin d'éviter tout court-circuit extérieur.

Utilisez des piles à longue durée de vie ou des batteries rechargeables afin de réduire la production de déchets de piles usagées.

Suivez les instructions de stockage et évitez de décharger et de recharger complètement la batterie afin de prolonger sa durée de vie.

En outre, il est conseillé de ne pas laisser de piles ou d'appareils électriques et électroniques contenant des piles ou des batteries dans les espaces publics afin d'éviter qu'ils ne soient jetés. Examinez les possibilités de réutiliser les piles au lieu de les jeter, par exemple en les réparant.

DE

FR

NL

ES

IT

EN

## 12. Mentions légales

Copyright 2025

Date : 14. novembre 2025

Tous droits réservés.

La présente notice d'utilisation est protégée par le droit d'auteur.

Toute reproduction sous forme mécanique, électronique ou sous toute autre forme que ce soit est interdite sans l'autorisation préalable écrite du fabricant.

L'entreprise suivante détient les droits d'auteur :

**medion GmbH**  
**Am Zehnthof 77**  
**45307 Essen**  
**Allemagne**

Veuillez noter que l'adresse ci-dessus n'est pas celle du service des retours. Contactez toujours d'abord notre SAV.



# Inhoudsopgave

|  |           |
|--|-----------|
| <b>1. Informatie over deze beknopte gebruiksaanwijzing .....</b> | <b>41</b> |
| 1.1. Betekenis van de symbolen .....                             | 41        |
| <b>2. Gebruiksdoel.....</b>                                      | <b>41</b> |
| <b>3. Veiligheidsvoorschriften .....</b>                         | <b>42</b> |
| 3.1. Stroomvoorziening .....                                     | 42        |
| 3.2. Aanwijzingen voor het koelmiddel .....                      | 44        |
| 3.3. Productspecifieke gevaren.....                              | 45        |
| <b>4. Inhoud van de levering .....</b>                           | <b>47</b> |
| <b>5. Overzicht van het apparaat .....</b>                       | <b>48</b> |
| <b>6. Apparaat voorbereiden/opstellen.....</b>                   | <b>50</b> |
| 6.1. Luchtafvoerslang monteren.....                              | 50        |
| <b>7. Bediening .....</b>  | <b>52</b> |
| <b>8. Technische gegevens .....</b>                              | <b>52</b> |
| <b>9. Productinformatieblad .....</b>                            | <b>53</b> |
| <b>10. EU-conformiteitsinformatie .....</b>                      | <b>53</b> |
| <b>11. Afvalverwerking.....</b>                                  | <b>54</b> |
| <b>12. Colofon .....</b>   | <b>55</b> |

DE

FR

NL

ES

IT

EN



# 1. Informatie over deze beknopte gebruiksaanwijzing

Deze beknopte gebruiksaanwijzing is een verkorte gedrukte versie van de volledige gebruiksaanwijzing.

## **WAARSCHUWING!**

Lees de veiligheidsvoorschriften en de volledige gebruiksaanwijzing aandachtig door voordat u het apparaat in gebruik neemt. Volg de waarschuwingen op het apparaat en in de gebruiksaanwijzing op om letsel en materiële schade te voorkomen. Bewaar de documenten zorgvuldig en wanneer u het product doorgeeft aan iemand anders, overhandig dan ook alle documenten, omdat deze een essentieel onderdeel van het product zijn.



### **Hoe neem ik contact op met het Service Center?**

De contactgegevens vindt u in de volledige gebruiksaanwijzing.



### **Waar vind ik de volledige handleiding?**

U kunt de volledige gebruiksaanwijzing bekijken en downloaden door de QR-code hiernaast te scannen.

## 1.1. Betekenis van de symbolen



### **GEVAAR!**

Waarschuwing voor direct levensgevaar!



### **WAARSCHUWING!**

Waarschuwing voor mogelijk levensgevaar en/of ernstig blijvend letsel!



### **WAARSCHUWING!**

Waarschuwing voor gevaar door een elektrische schok!



### **WAARSCHUWING!**

Waarschuwing voor gevaar door brandgevaarlijke en/of licht ontvlambare stoffen!



### **VOORZICHTIG!**

Waarschuwing voor mogelijk minder ernstig of licht letsel!



### **LET OP!**

Neem de aanwijzingen in acht om materiële schade te voorkomen!



Meer informatie over het gebruik van het apparaat!



Lees vóór het gebruik van het apparaat de gebruiksaanwijzing door!



Neem de reparatie-instructies in acht!

## 2. Gebruiksdoel

Dit apparaat dient voor luchtkoeling in afgesloten ruimtes binnenshuis. Gebruik het apparaat niet buitenshuis.

Het apparaat is uitsluitend bedoeld voor particulier gebruik en niet voor industrieel/commercieel gebruik.

Houd er rekening mee dat bij gebruik van het apparaat voor een ander doel dan waarvoor het is bestemd, de aansprakelijkheid vervalt:

- ▶ Bouw het apparaat niet om zonder onze toestemming. Gebruik uitsluitend door ons geleverde of goedgekeurde aanbouwapparaten.
- ▶ Gebruik uitsluitend door ons geleverde of goedgekeurde reserveonderdelen en accessoires.

- ▶ Neem alle informatie in deze beknopte gebruiksaanwijzing en in de gebruiksaanwijzing in acht, vooral de veiligheidsinstructies. Iedere andere vorm van gebruik geldt als niet in overeenstemming met het gebruiksdoel en kan letsel of materiële schade tot gevolg hebben.

### 3. Veiligheidsvoorschriften

- Bewaar het apparaat en de accessoires buiten het bereik van kinderen.
- Dit apparaat kan worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en door personen met een lichamelijke, zintuiglijke of verstandelijke beperking of gebrek aan kennis en/of ervaring, mits iemand toezicht op hen houdt of hun instructie heeft gegeven hoe ze het apparaat veilig kunnen gebruiken en ze hebben begrepen welke gevaren het gebruik van het apparaat met zich meebrengt.
- Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
- Reiniging en gebruiksonderhoud mogen niet worden uitgevoerd door kinderen.
- Kinderen kunnen de risico's die bij het gebruik van elektrische apparaten kunnen

optreden niet goed inschatten. Wees vooral voorzichtig bij gebruik van het apparaat als er kinderen in de buurt zijn.

- Kinderen jonger dan 8 jaar moeten uit de buurt van het apparaat en het netsnoer worden gehouden.

#### 3.1. Stroomvoorziening



#### **WAARSCHUWING!** **Gevaar voor elektrische schokken / kortsluiting!**

Er bestaat gevaar voor een elektrische schok of kortsluiting door spanningvoerende onderdelen.

- Dompel het apparaat niet onder in water of andere vloeistoffen en houd het ook niet onder stromend water, omdat dit een elektrische schok kan veroorzaken.
- Sluit het apparaat alleen aan op een volgens de voorschriften geïnstalleerd en goed bereikbaar stopcontact in de buurt van het apparaat. De lokale netspanning moet overeenkomen met de technische gegevens van het apparaat.

- Trek in de volgende situaties de stekker van het apparaat uit het stopcontact:
  - wanneer u het apparaat reinigt;
  - wanneer u het apparaat niet meer gebruikt;
  - wanneer u geen toezicht meer hebt op het apparaat;
  - bij onweer.
- Trek altijd aan de stekker, nooit aan het netsnoer.
- Plaats het apparaat niet in de buurt van een wasbak en stel het niet bloot aan druipen spatwater.
- Gebruik het apparaat uitsluitend binnenshuis.
- Let op dat het netsnoer niet in contact komt met hete voorwerpen of oppervlakken.
- Gebruik het apparaat niet als het apparaat zelf of het netsnoer zichtbaar is beschadigd of het apparaat is gevallen.
- Controleer het apparaat en het netsnoer vóór het eerste gebruik en altijd na gebruik op beschadigingen.
- Wikkel het netsnoer helemaal af.
- Zorg ervoor dat er geen knikken in het netsnoer komen en dat het snoer nergens klem zit.
- Neem bij transportschade onmiddellijk contact op met het Service Center.
- Breng in geen geval zelf wijzigingen aan in het apparaat. Probeer niet om zelf een onderdeel van het apparaat te openen en/of te repareren.
- Laat het netsnoer uitsluitend repareren door een professioneel reparatiebedrijf of neem contact op met het Service Center om gevaarlijke situaties te voorkomen.
- Raak de stekker nooit aan met vochtige of natte handen.
- Stel het apparaat niet bloot aan extreme omstandigheden. Vermijd:
  - hoge luchtvochtigheid of vocht;
  - extreem hoge en lage temperaturen;
  - direct zonlicht;
  - open vuur;

- mechanische trillingen of schokken;
  - overmatige blootstelling aan stof;
  - ontbrekende ventilatie, zoals in een kast of boekenrek.
- Controleer of het apparaat uitgeschakeld is voordat u de stekker in het stopcontact steekt.
  - Trek de stekker nooit uit het stopcontact als het apparaat ingeschakeld is.
  - Gebruik geen meervoudige stekkerdoos.
  - Schakel het apparaat onmiddellijk uit en trek de stekker uit het stopcontact als u een onaangename geur (brandlucht) ruikt.
  - Zorg ervoor dat er niemand over het netsnoer kan struikelen. Gebruik geen verlengsnoeren.
  - Plaats het apparaat rechtop op een stabiele, vlakke ondergrond.
  - Plaats het apparaat alleen op de vloer.
  - Gebruik het apparaat niet zonder dat de filterzeef is geplaatst.

### 3.2. Aanwijzingen voor het koelmiddel

Het in dit apparaat gebruikte koelmiddel R290 heeft geen schadelijke invloed op de ozonlaag (ODP), een verwaarloosbaar broeikas effect (GWP) en is wereldwijd beschikbaar. Vanwege zijn efficiënte energetische eigenschappen is R290 uitermate geschikt als koelmiddel voor deze toepassing. Vanwege de hoge ontvlambaarheid van het koelmiddel moeten bijzondere voorzorgsmaatregelen in acht worden genomen.



#### **WAARSCHUWING!** **Brandgevaar!**

Het koelsysteem van het apparaat bevat het natuurlijke koelmiddel propaan R290.

- Beschadig het koelmiddelcircuit niet.
- De ruimte voor gebruik, opslag en installatie moet minimaal 7 m<sup>2</sup> groot zijn, zodat er bij beschadiging van het koelsysteem voldoende lucht is.
- Ventileer de ruimte als het koelsysteem toch beschadigd is geraakt. Evacueer de

- ruimte. Vermijd open vuur en ontstekingsbronnen. Laat het apparaat door een professional repareren voordat u het weer in gebruik neemt.
- Aanpassingen aan het koelmiddelcircuit zijn niet toegestaan en hebben tot gevolg dat de garantie komt te vervallen.
  - Gebruik geen andere dan de door de fabrikant aanbevolen middelen voor het versnellen van het ontdooiproces of voor de reiniging.
  - Extreem ontvlambaar gas: vermijd open vuur, vonken en ontstekingsbronnen tijdens gebruik, onderhoud en afvoer van het apparaat.
  - Bevat gas onder druk, kan bij opwarming exploderen.
  - Bij brand van uitstromend gas blust u niet voordat de lekkage zonder gevaar kan worden verholpen.
  - Bij reparatie- en onderhoudswerkzaamheden (bijv. bij werken met warmte en hitte aan het apparaat): Houd een poeder- of CO<sup>2</sup>-brandblusser in de buurt voor noodgevallen.
  - Berg het apparaat op een goed geventileerde plaats op die beschermd is tegen direct zonlicht.
  - Verwijder geen veiligheidssymbolen, stickers of etiketten van het apparaat en zorg ervoor dat deze leesbaar blijven.
  - Neem de nationale gasvoorschriften in acht.
  - Gebruik het apparaat alleen met het voorgeschreven koelmiddel R290.
-  **WAARSCHUWING!**  
**Materiële schade!**
- Laat onderhouds- en reparatiewerkzaamheden aan het koelmiddelcircuit alleen uitvoeren door een vakman en volgens de aanwijzingen van de fabrikant.
  - Neem contact op met het Service Center voor reparatie-instructies. Componenten mogen alleen door identieke reparatieonderdelen worden vervangen.
- ### 3.3. Productspecifieke gevaren
- Steek geen vingers of andere voorwerpen in de luchtafvoeropeningen.

- Gebruik het apparaat niet in een ruimte waarin mogelijk brandbare gassen kunnen vrijkomen.
- Gebruik het apparaat niet in de badkamer of andere vochtige omgevingen.
- Voorzichtig met lang haar: Lang haar kan door de luchtstroom worden ingezogen!
- Plaats en vervoer het apparaat altijd rechtop. Gebruik het apparaat nooit als het schuin staat.
- Gebruik geen spuitbussen in de buurt van het apparaat.
- Dek luchttoevoer- en luchtafvoeropeningen nooit af.
- Als de condensatafvoerslang is aangesloten op de condensatafvoeropening, moet deze volgens de aanwijzingen gemonteerd zijn en niet vervormd of gebogen zijn.
- Let erop dat er in de directe omgeving van het apparaat geen stoffen, zoals gordijnen, hangen of liggen. Deze stoffen kunnen worden aanzogen en in het apparaat vast komen te zitten.
- Gebruik het apparaat niet op een ongelijke ondergrond of in de buurt van een trap. Voorkom dat het apparaat tijdens het gebruik kan kantelen (bijvoorbeeld door randen op de vloer).
- Gebruik het apparaat niet in de directe omgeving van warmtebronnen zoals radiatoren, warmtereservoirs, ovens of andere apparaten die warmte afgeven.
- Controleer alle schroefverbindingen en stekkers regelmatig!
- Draai losse schroeven aan en zorg dat stekkers stevig zijn aangesloten.
- Draag het apparaat niet terwijl het in gebruik is.
- Plaats of leg geen voorwerpen op het apparaat.
- Klim en zit niet op het apparaat.

## 4. Inhoud van de levering

DE

FR

NL

ES

IT

EN

### **GEVAAR!**

#### **Verstikkingsgevaar!**

Er bestaat verstikkingsgevaar door het inslikken of onjuist gebruiken van verpakkingsfolie!

- Bewaar al het gebruikte verpakkingsmateriaal (plastic zakken, stukken polystyreen enzovoort) buiten het bereik van kinderen.
- Laat kinderen niet met de verpakking spelen.

- ▶ Haal het product uit de verpakking en verwijder al het verpakkingsmateriaal.
- ▶ Controleer de levering op volledigheid en informeer ons binnen 14 dagen na aankoop indien de levering niet compleet is.
- ▶ De mobiele airco moet vóór elk gebruik op beschadigingen worden gecontroleerd.

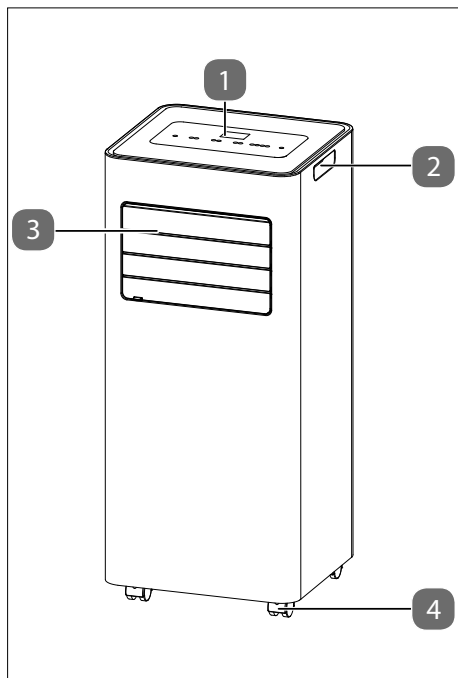
Het door u gekochte pakket moet het volgende bevatten:

- Mobiele airco MD 37730
- Zwenkwieltjes (4 stuks, vooraf gemonteerd)
- Luchtafvoerslang, ca. 1,6 m
- Adapter voor luchtafvoerslang
- Condensaatafvoerslang
- Raamafdichting
- Adapter voor raamafdichting
- Uittrekbare raamafdichting voor schuiframen
- Afstandsbediening incl. 2 microbatterijen, type AAA LR03 1,5 V
- Beknopte gebruiksaanwijzing

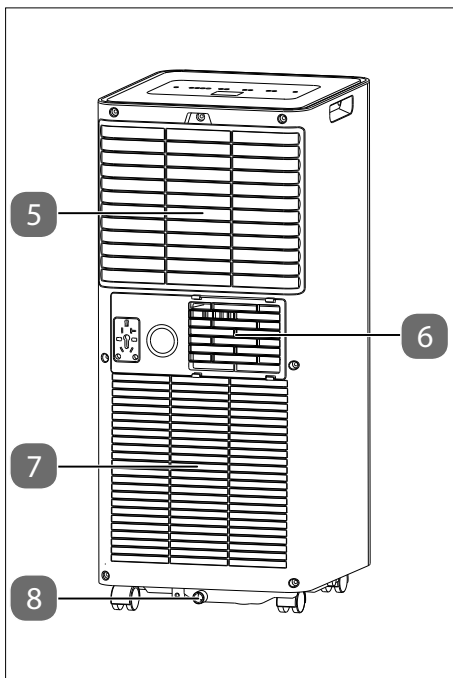


Download de uitvoerige gebruiksaanwijzing via de QR-code op blz. 41.

## 5. Overzicht van het apparaat

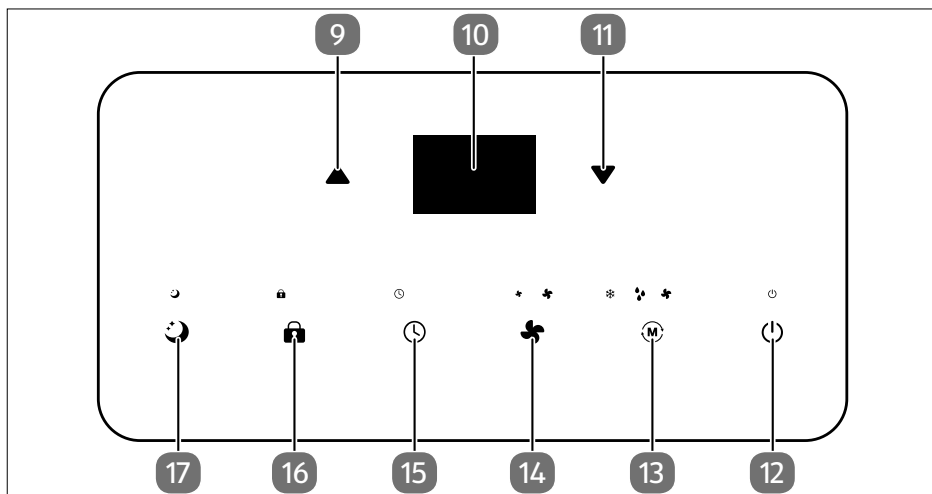


Afb. 1 – Voorkant



Afb. 2 – Achterkant

1. Bedieningspaneel
2. Draaggreep
3. Luchtafvoer met handmatig instelbare lamellen
4. Zwenkwieltjes
5. Bovenste aanzuigopening met filterzeef
6. Luchtafvoeropening
7. Onderste aanzuigopening met filterzeef
8. Condensaatafvoeropening



Afb. 3 – Afb. 3 - bedieningspaneel

- |   |  |
|---|--|
| <p>9. ▲ Up: Temperatuur/timer verhogen/<br/>display</p> <p>10. Display</p> <p>11. ▼ Down: Temperatuur/timer verlagen</p> <p>12. ⏻ Power: Apparaat in-/uitschakelen</p> <p>13. Ⓜ Mode: Modus instellen</p> | <p>14. 🌀 Speed: Ventilatorsnelheid instellen</p> <p>15. 🕒 Timer: Timer instellen (automatisch starten/stoppen)</p> <p>16. 🔒 Lock: Toetsblokkering in-/uitschakelen</p> <p>17. 🌙 Sleep: Slaapmodus in-/uitschakelen</p> |
|---|--|

## 6. Apparaat voorbereiden/opstellen



Bereid het apparaat voor, stel het apparaat op zoals is beschreven in de uitgebreide gebruiksaanwijzing en voer de eerste ingebruikname uit.



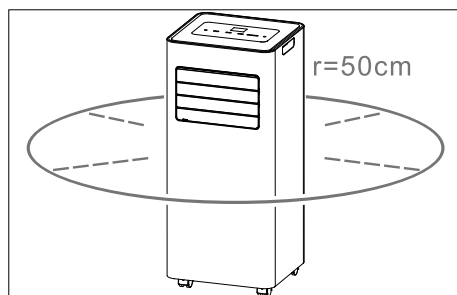
### WAARSCHUWING!

#### Brandgevaar!

Het koelsysteem van het apparaat bevat het natuurlijke koelmiddel propaan

R-290.

- De ruimte voor gebruik, opslag en installatie moet minimaal 7 m<sup>2</sup> groot zijn, zodat er bij beschadiging van het koelsysteem voldoende lucht is.
  - Neem de veiligheidsvoorschriften in acht die staan vermeld bij "Aanwijzingen voor koelmiddel".
- ▶ Plaats het apparaat op een stabiele, vlakke ondergrond met minstens 50 cm vrije ruimte rondom het apparaat, zodat er een goede luchtcirculatie is.

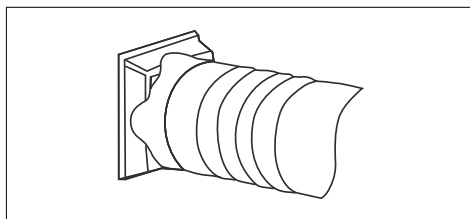


Afb. 4 – Afstand tot apparaat

- ▶ Laat het apparaat minimaal 24 uur rechtop staan voordat u het inschakelt.
- ▶ Gebruik het apparaat alleen bij een omgevingstemperatuur tussen 5 °C en 35 °C.
- ▶ Neem de aanwijzingen in "3.3. Productspecifieke gevaren" op blz. 45 in acht.

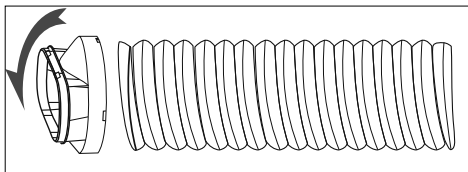
### 6.1. Luchtafvoerslang monteren

- ▶ Monteer de adapter van de luchtafvoerslang op het uiteinde van de luchtafvoerslang.



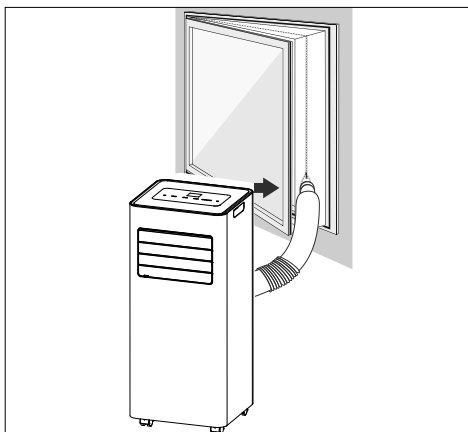
Afb. 5 – Montage afvoerluchtadapter

- ▶ Monteer de adapter voor de raamafdichting op het andere uiteinde van de luchtafvoerslang.



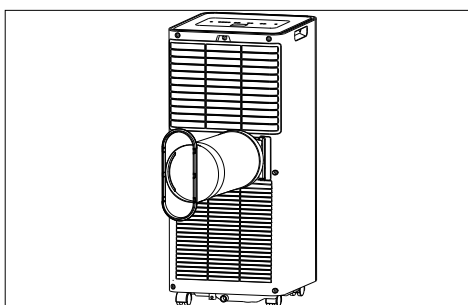
Afb. 6 – Montage adapter voor raamafdichting

- ▶ Stel de raamafdichting af op de grootte van uw raam. U kunt de raamafdichting monteren op een kantelraam of dakraam. Meer informatie vindt u in de volledige gebruiksaanwijzing bij "Raamafdichting monteren".
- ▶ Leid de luchtafvoerslang inclusief de adapter voor de raamafdichting door de opening met ritssluiting in de raamafdichting.



Afb. 7 – Installatie aan het raam

- ▶ Schuif de luchtafvoerslang op de luchtafvoeropening op de airco.
- ▶ Pas de lengte van de flexibele luchtafvoerslang aan. Vermijd buigingen in de slang.



Afb. 8 – Positie luchtafvoerslang

DE

FR

NL

ES

IT

EN






## 7. Bediening



In de volledige gebruiksaanwijzing vindt u uitvoerige informatie over het gebruik van het apparaat.

- ▶ Steek de netstekker in een geschikt stopcontact.
- ▶ Druk op de toets  **APPARAAT IN-/UITSCHAKELEN** om het apparaat in te schakelen.




- ▶ Druk op de toets , tot het controlelampje  wordt weergegeven.
- ▶ Druk op de toets , om de temperatuur te verhogen.
- ▶ Druk op de toets , om de temperatuur te verlagen.
- ▶ Druk op de toets , om een hoge of lage ventilatorsnelheid in te stellen.

- ▶ Druk tijdens het bedrijf opnieuw op de toets  **APPARAAT IN-/UITSCHAKELEN** om het apparaat uit te schakelen.

## 8. Technische gegevens


| Airco                       |                       |
|-----------------------------|-----------------------|
| Model                       | MD 37730              |
| Voedingsspanning            | 220-240 V~ 50 Hz      |
| Nominaal opgenomen vermogen | 780 watt              |
| Zekering                    | 3,15 A                |
| Koelvermogen                | 7000 BTU              |
| Koelmiddel                  | R290                  |
| Koelmiddelhoeveelheid       | 115 g                 |
| Vermogensstanden            | 2                     |
| Maximale ruimte             | ca. 25 m <sup>2</sup> |
| Luchtstroom                 | 290 m <sup>3</sup> /u |
| Ontvochtigingscapaciteit    | ca. 0,8 l/u           |
| Afmetingen (b x h x d)      | 30,2 x 69 x 28,2 cm   |
| Gewicht                     | ca. 20 kg             |

| Aircó   |            |
|---|------------|
| Geluidsniveau tijdens gebruik   | ≤ 65 dB(A) |
|  |            |

## 9. Productinformatieblad

|  | Symbool  | Waarde          | Eenheid |
|--|--|-----------------|---------|
| Benaming door fabrikant  | MD 37730   |                 |         |
| Nominaal vermogen in koelmodus   | $P_{\text{rated}}$                                     | 2,051           | kW      |
| Nominaal opgenomen vermogen in koelmodus   | $P_{\text{EER}}$                                       | 0,780           | kW      |
| Nominale prestatiecoëfficiënt in koelmodus   | EERd   | 2,63            |         |
| Opgenomen vermogen in bedrijfstoestand "Temperatuurregelaar uit"   | $P_{\text{TO}}$  | --              |         |
| Opgenomen vermogen in stand-bymodus  | $P_{\text{SB}}$  | 0,5             | W       |
| Stroomverbruik van éénkanaals-/tweekanaals-airconditioners (afzonderlijke specificatie voor koelmodus en verwarmingsmodus) | DD: $Q_{\text{DD}}$<br>SD: $Q_{\text{SD}}$             | N.v.t.<br>0,778 | kWh/h   |
| Geluidsvermogeniveau   | $L_{\text{WA}}$  | 65              | dB(A)   |
| Aardopwarmingsvermogen   | GWP  | 3               |         |
| Contactadres voor meer informatie:   | medion GmbH, Am Zehnthof 77,<br>45307 Essen, Duitsland |                 |         |

## 10. EU-conformiteitsinformatie

 Hierbij verklaart medion GmbH dat dit apparaat in overeenstemming is met de fundamentele eisen en de overige toepasselijke voorschriften:

- EMC-richtlijn 2014/30/EU
- Laagspanningsrichtlijn 2014/35/EU
- Ecodesignrichtlijn 2009/125/EG
- RoHS-richtlijn 2011/65/EU.

## 11. Afvalverwerking



### VERPAKKING

Het apparaat zit ter bescherming tegen transportschade in een verpakking. Verpakkingen zijn gemaakt van materialen die milieuvriendelijk kunnen worden afgevoerd en vakkundig kunnen worden gerecycled.



Let op de volgende markering van verpakkingsmateriaal bij het scheiden van afval met de afkortingen (a) en (b):

1-7: kunststoffen/20–22: papier en karton/80-98: composietmaterialen



(Alleen voor Frankrijk)

Met het 'Triman'-symbool wordt de gebruiker geïnformeerd dat het product recyclebaar is, onder een uitgebreid systeem voor producentenverantwoordelijkheid valt en dat in Frankrijk een sorteerinstructie van toepassing is.



### APPARAAT

Afgedankte apparaten met het hiernaast afgebeelde symbool mogen niet bij het gewone huishoudelijke afval worden gedeponeerd.

Volgens richtlijn 2012/19/EU moet het apparaat aan het einde van de levensduur op een passende manier worden afgevoerd.

Hierbij worden voor hergebruik geschikte stoffen in het apparaat gerecycled, zodat belasting van het milieu en negatieve gevolgen voor de menselijke gezondheid worden voorkomen.

Geef het afgedankte apparaat af bij een inzamelpunt voor elektronisch afval of bij een afvalsorteercentrum.

Neem voor meer informatie contact op met de lokale afvalverwerkingsdienst of met uw gemeente.



---

Het koudemiddel R290 mag niet in het milieu terecht komen.

---



### BATTERIJEN

Alle batterijen met het hiernaast afgebeelde symbool mogen niet bij het gewone huishoudelijke afval worden gedeponeerd.

Overeenkomstig verordening 2023/1542 moeten batterijen aan het einde van hun levensduur op de juiste manier worden afgedankt.

Deze kunnen giftige zware metalen bevatten en zijn onderworpen aan de voorschriften m.b.t. het verwerken van gevaarlijk afval.

De chemische symbolen van de zware metalen zijn als volgt:

Cd = cadmium, Hg = kwikzilver, Pb = lood.

U bent wettelijk verplicht om oude batterijen en accu's na gebruik terug te geven.

Lever daarom gebruikte batterijen en accu's gratis in bij een winkelier of een gemeentelijk inzamelpunt.

Batterijen en accu's kunnen stoffen bevatten die schadelijk zijn voor de menselijke gezondheid en het milieu. Alleen bij het gescheiden inzamelen en recyclen van oude batterijen en accu's kunnen de negatieve gevolgen worden vermeden.

Wees bijzonder voorzichtig bij de omgang met lithiumhoudende batterijen en accu's, omdat bij ondeskundig gebruik een verhoogde kans op brand bestaat. Plak daarom de polen af om een externe kortsluiting te vermijden.

Gebruik batterijen met lange levensduur of accu's om het ontstaan van afval door oude batterijen te verminderen.

Neem de instructies m.b.t. het bewaren in acht en vermijd het volledig leeglopen en opladen van de accu, zodat deze langer meegaat.

Daarnaast mag u batterijen of elektrische en elektronische apparaten met batterijen of accu's niet in de openbare ruimte achterlaten om zwerfvuil te voorkomen. Ga na welke mogelijkheden er zijn om batterijen te hergebruiken in plaats van ze weg te gooien, bijvoorbeeld door de batterij te repareren.

DE

FR

NL

ES

IT

EN

## 12. Colofon

Copyright 2025

Laatst gewijzigd op: 13. november 2025

Alle rechten voorbehouden.

Deze gebruiksaanwijzing is auteursrechtelijk beschermd.

Verveelvoudiging in mechanische, elektronische of welke andere vorm dan ook zonder schriftelijke toestemming van de fabrikant is verboden.

Het copyright berust bij de firma:

**medion GmbH**  
**Am Zehnthof 77**  
**45307 Essen**  
**Duitsland**

Het bovenstaande adres is geen retouradres. Neem altijd eerst contact op met ons Service Center.



# Índice

|   |           |
|---|-----------|
| <b>1. Información acerca de esta guía breve .....</b> | <b>59</b> |
| 1.1. Explicación de los símbolos .....                | 59        |
| <b>2. Uso conforme a lo previsto.....</b>             | <b>59</b> |
| <b>3. Indicaciones de seguridad.....</b>              | <b>60</b> |
| 3.1. Alimentación eléctrica .....                     | 60        |
| 3.2. Indicaciones sobre el refrigerante .....         | 62        |
| 3.3. Peligros específicos del producto.....           | 63        |
| <b>4. Volumen de suministro.....</b>                  | <b>65</b> |
| <b>5. Vista general del aparato .....</b>             | <b>66</b> |
| <b>6. Preparación/instalación del aparato.....</b>    | <b>68</b> |
| 6.1. Montaje de la manguera de salida de aire.....    | 69        |
| <b>7. Manejo.....</b>                                 | <b>70</b> |
| <b>8. Datos técnicos.....</b>                         | <b>70</b> |
| <b>9. Ficha de datos del producto .....</b>           | <b>71</b> |
| <b>10. Información de conformidad UE .....</b>        | <b>72</b> |
| <b>11. Eliminación .....</b>                          | <b>72</b> |
| <b>12. Aviso legal.....</b>                           | <b>73</b> |

DE

FR

NL

ES

IT

EN



# 1. Información acerca de esta guía breve

Esta guía breve es una edición impresa resumida del manual de instrucciones completo.

## ¡ADVERTENCIA!

Lea atentamente las indicaciones de seguridad y el manual de instrucciones completo antes de la puesta en servicio. Preste atención a las advertencias que aparecen en el propio aparato y en el manual de instrucciones para evitar daños personales y materiales. Mantenga siempre la documentación al alcance de la mano y entréguela con el producto en caso de cesión a terceros, ya que es una parte esencial del mismo.



### ¿Cómo me pongo en contacto con el servicio?

Encontrará los datos de contacto en el manual de instrucciones completo.



### ¿Dónde puedo encontrar el manual de instrucciones completo?

El manual de instrucciones completo está a su disposición escaneando el código QR adjunto para verlo y descargarlo.



## ¡ADVERTENCIA!

Advertencia de peligro por descarga eléctrica.



## ¡ADVERTENCIA!

Advertencia de peligro por materiales inflamables o fácilmente inflamables.



## ¡ATENCIÓN!

Advertencia de posibles lesiones de grado medio o leve.



## ¡AVISO!

Respete las indicaciones para evitar daños materiales.



Información más detallada para el uso del aparato.



¡Lea el manual de instrucciones antes de utilizar el aparato!



¡Observe las instrucciones de reparación!

## 1.1. Explicación de los símbolos



### ¡PELIGRO!

Advertencia de peligro de muerte inminente.



### ¡ADVERTENCIA!

Advertencia de posible peligro de muerte o de lesiones graves irreversibles.

## 2. Uso conforme a lo previsto

Este aparato sirve para refrigerar el aire ambiente en espacios cerrados. No utilice el aparato al aire libre.

Este aparato ha sido diseñado exclusivamente para el uso particular y no está indicado para fines comerciales/industriales.

Tenga en cuenta que cualquier uso indebido del aparato conlleva la pérdida de la garantía:

- ▶ No modifique el aparato sin nuestro consentimiento. Utilice exclusivamente aparatos suplementarios suministrados o autorizados por nosotros.
- ▶ Utilice exclusivamente accesorios y recambios suministrados o autorizados por nosotros.

DE

FR

NL

ES

IT

EN

- ▶ Observe toda la información de esta guía breve y del manual de instrucciones, especialmente las instrucciones de seguridad. Cualquier otro uso se considerará contrario al uso previsto y puede provocar daños materiales o personales.

### 3. Indicaciones de seguridad

- El aparato y los accesorios se deben guardar en un lugar fuera del alcance de los niños.
- Este aparato puede ser utilizado por niños a partir de 8 años y por personas con disminución de sus facultades físicas, sensoriales o psíquicas o por personas que no tengan la suficiente experiencia o conocimiento, siempre y cuando lo hagan bajo supervisión o se les haya instruido sobre la manipulación segura del aparato y hayan comprendido los peligros resultantes.
- Los niños no deben jugar con el aparato.
- La limpieza y el mantenimiento que debe realizar el usuario no deben ser ejecutados por niños.
- Los niños no son conscientes de los posibles peligros derivados de la manipula-

ción de aparatos eléctricos. Al utilizar el aparato, tenga especial cuidado si hay niños cerca.

- Mantenga alejados del aparato y del cable de conexión a los niños menores de 8 años.

#### 3.1. Alimentación eléctrica



**¡ADVERTENCIA!**  
**¡Riesgo de descarga eléctrica/cortocircuito!**

Existe riesgo de descarga eléctrica/cortocircuito debido a las piezas conductoras de electricidad.

- No sumerja el aparato en agua u otros líquidos ni lo enjuague con agua, ya que se podría producir una descarga eléctrica.
- Conecte el aparato exclusivamente a una toma de corriente debidamente instalada y accesible que se encuentre cercana al lugar de instalación. La tensión de alimentación local debe corresponderse con los datos técnicos del aparato.

- Desenchufe el aparato de la toma de corriente en los siguientes casos:
  - cuando limpie el aparato;
  - cuando no lo vaya a utilizar más;
  - cuando no lo esté vigilando;
  - cuando haya tormenta.
- Tire siempre de la clavija de enchufe y no del cable de alimentación.
- No coloque el aparato cerca de un lavabo o fregadero ni lo exponga a gotas o salpicaduras de agua.
- Utilice el aparato únicamente en interiores.
- Asegúrese de que el cable de alimentación no entre en contacto con objetos o superficies calientes.
- No ponga en marcha el aparato si este o el cable de alimentación presentan daños visibles o si el aparato se ha caído.
- Antes de utilizarlo por primera vez y después de cada uso, compruebe si hay daños en el aparato o en el cable de alimentación.
- Desenrolle el cable de alimentación por completo.
- No doble ni aplaste el cable de alimentación.
- Si detecta daños de transporte, diríjase de inmediato al servicio técnico.
- En ningún caso realice cambios en el aparato usted mismo. No intente abrir ni reparar ningún componente del aparato usted mismo.
- Encargue la reparación del cable de alimentación solo a un taller cualificado para ello o diríjase a nuestro servicio de asistencia técnica para evitar peligros.
- Nunca toque la clavija de enchufe con las manos húmedas o mojadas.
- No exponga el aparato a condiciones extremas. Se debe evitar lo siguiente:
  - una alta humedad del aire o humedad en general;
  - temperaturas extremadamente altas o bajas;
  - la radiación solar directa;
  - fuego abierto;
  - oscilaciones mecánicas o golpes;
  - carga excesiva de polvo;

- falta de ventilación, p. ej., en el armario o en un estante para libros.
- Asegúrese de que el aparato esté apagado antes de enchufar la clavija de enchufe.
- Nunca desenchufe la clavija de enchufe de la toma de corriente con el aparato en funcionamiento.
- No utilice enchufes múltiples.
- Apague el aparato de inmediato y desenchufe la clavija de enchufe si percibe un olor desagradable (olor a quemado).
- Asegúrese de que no se pueda tropezar con el cable de alimentación; no utilice cables de prolongación.
- Coloque el aparato en posición vertical sobre una superficie firme y plana.
- Coloque el aparato únicamente sobre el suelo.
- No utilice el aparato sin los filtros colocados.

### 3.2. Indicaciones sobre el refrigerante

El refrigerante R290 utilizado en este aparato no tiene efectos perjudiciales para la capa

de ozono (ODP o potencial de agotamiento del ozono), tiene un efecto invernadero insignificante (GWP o potencial de calentamiento global) y está disponible en todo el mundo. Gracias a sus propiedades energéticas eficientes, el R290 resulta muy adecuado como refrigerante para esta aplicación. Debido a la elevada inflamabilidad del refrigerante, deben tenerse en cuenta medidas de precaución especiales.



**¡ADVERTENCIA!**

**¡Peligro de incendio!**

El sistema de refrigeración del aparato contiene el refrigerante natural propano R290.

- No dañe el circuito de refrigerante.
- Durante el funcionamiento, el almacenamiento y la instalación, la habitación deberá tener una superficie mínima de 7 m<sup>2</sup> para que, en caso de daños en el sistema de refrigeración, se garantice una cantidad de aire suficiente.
- Si, pese a todo, el sistema de refrigeración resultara dañado, ventile el espacio. Evacúe

- la sala. Evite llamas abiertas y fuentes de encendido. Antes de volver a utilizar el aparato, encargue su reparación a un técnico.
- No está permitido manipular el circuito de refrigeración. De hacerlo, se extinguirá la garantía.
  - No utilice otros medios para acelerar el proceso de descongelación o para la limpieza que no sean los recomendados por el fabricante.
  - Gas extremadamente inflamable: evite llamas abiertas, chispas y fuentes de encendido durante el uso, el mantenimiento y la eliminación del aparato.
  - Contiene gas bajo presión y puede explotar en caso de calentamiento.
  - En caso de incendio por escape de gas, no lo apague hasta que la fuga pueda repararse de forma segura.
  - Para trabajos de reparación y mantenimiento (o bien trabajos con calor en el aparato): tenga a mano un extintor de polvo o CO<sup>2</sup> para emergencias.
- Guarde el aparato protegido de la radiación solar en un lugar bien ventilado.
  - No retire símbolos de seguridad, adhesivos ni etiquetas del aparato y manténgalos legibles.
  - Observe el cumplimiento de la legislación nacional en materia de gas.
  - Utilice el aparato únicamente con el refrigerante R290 previsto.



## ¡ADVERTENCIA!

### ¡Daños materiales!

- Encargue los trabajos de mantenimiento y reparación en el circuito de refrigerante solo a un técnico cualificado según las especificaciones del fabricante.
- Para las instrucciones de reparación póngase en contacto con el servicio de asistencia técnica. Los componentes solo deben sustituirse por piezas de reparación idénticas.

### 3.3. Peligros específicos del producto

- No introduzca los dedos ni ningún otro objeto en los

- orificios para la salida de aire.
- No utilice el aparato en una habitación en la que no haya posibilidad de que salgan los gases inflamables.
  - No utilice el aparato en el baño ni en ningún otro entorno húmedo.
  - Cuidado con el pelo largo: ¡podría ser succionado por la corriente de aire!
  - Coloque y transporte siempre el aparato en posición vertical. Nunca ponga el aparato en funcionamiento en posición inclinada.
  - No utilice esprays cerca del aparato.
  - Nunca cubra las entradas ni salidas de aire.
  - Si utiliza la manguera de desagüe de agua condensada en el orificio de desagüe de agua condensada, asegúrese de que la manguera esté correctamente colocada y de que no esté deformada ni doblada.
  - Procure que cerca del aparato no cuelguen/haya tejidos como cortinas o similares que puedan engancharse en el aparato.
  - No ponga en marcha el aparato sobre superficies irregulares ni cerca de escaleras. Evite que el aparato pueda volcar durante el funcionamiento (p. ej., debido a bordes en el suelo).
  - No haga funcionar el aparato justo al lado de fuentes de calor como radiadores, acumuladores de calor, hornos u otros aparatos que generen calor.
  - ¡Controle todas las atornilladuras y conexiones enchufables a intervalos periódicos!
  - Apriete los tornillos sueltos y corrija la sujeción de las conexiones enchufables.
  - No sostenga el aparato mientras esté en funcionamiento.
  - No coloque ningún objeto sobre el aparato.
  - No trepe ni se sienta sobre el aparato.

## 4. Volumen de suministro

DE

### ¡PELIGRO!

FR

#### ¡Peligro de asfixia!

NL

Las láminas de embalaje pueden tragarse o utilizarse de forma inadecuada con el consiguiente peligro de asfixia.

ES

- Guarde todos los materiales de embalaje usados (láminas, bolsas de plástico, piezas de poliestireno, etc.) fuera del alcance de los niños.
- No deje que los niños jueguen con el embalaje.

IT

- ▶ Extraiga el producto del embalaje y retire todo el material de embalaje.
- ▶ Compruebe que el suministro esté completo, y, si no fuera este el caso, avísenos dentro de un plazo de 14 días después de su compra.
- ▶ Antes de cada uso, debe comprobarse si el aire acondicionado portátil presenta daños.

EN

Con el paquete que ha adquirido recibirá lo siguiente:

- Aire acondicionado portátil MD 37730
- Ruedas articuladas (4 unidades, premontadas)
- Manguera de salida de aire, aprox. 1,6 m
- Adaptador para manguera de salida de aire
- Manguera de desagüe de agua condensada
- Kit para ventana
- Adaptador de kit para ventana
- Kit para ventanas extraíble para ventanas correderas
- Mando a distancia con 2 pilas micro, tipo AAA LR03 1,5 V
- Guía breve



Descargue el manual de instrucciones detallado utilizando el código QR en página 59.

## 5. Vista general del aparato

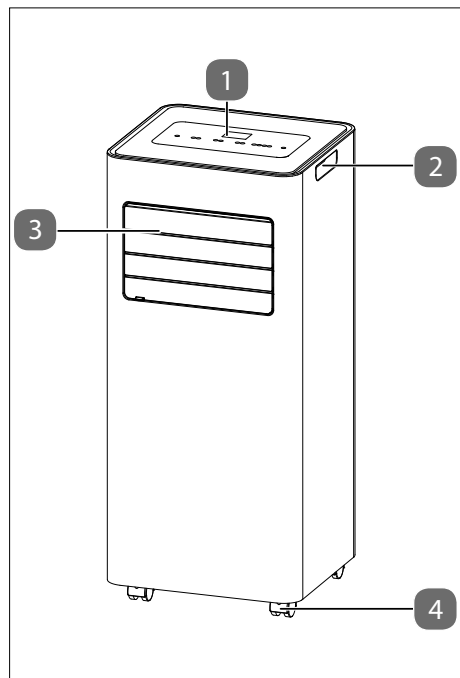


Fig. 1 – Parte delantera

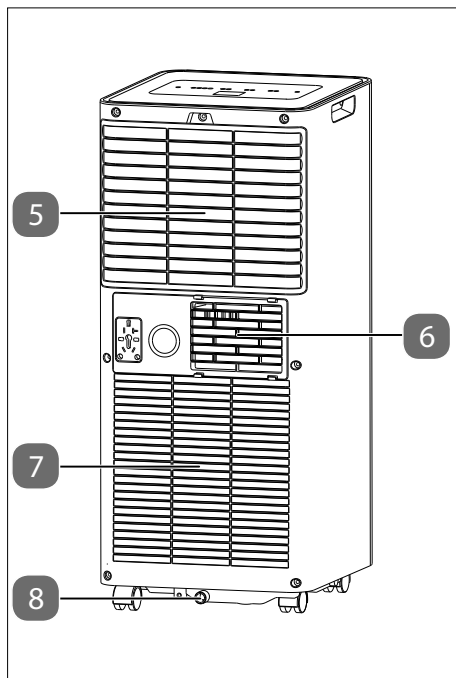


Fig. 2 – Parte trasera

1. Panel de control
2. Asa de transporte
3. Salida de aire con láminas regulables manualmente
4. Ruedas articuladas
5. Orificio de aspiración superior con filtro
6. Orificio de salida de aire
7. Orificio de aspiración inferior con filtro
8. Orificio de desagüe de agua condensada

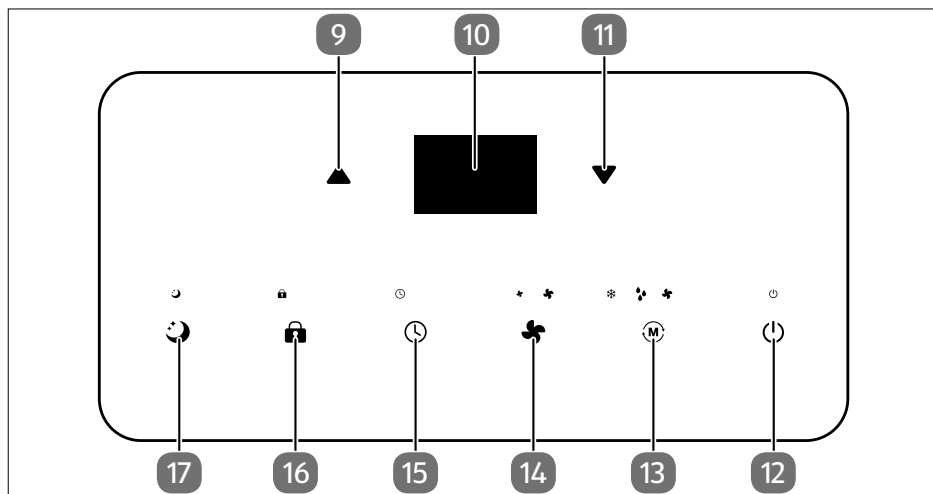


Fig. 3 – Fig. 3: Panel de mandos

- |  |  |
|--|--|
| <p>9. ▲ Arriba: aumentar la temperatura/el temporizador / visualización</p> <p>10. Pantalla</p> <p>11. ▼ Abajo: reducir la temperatura/el temporizador</p> <p>12. ⏻ Encendido: encender/apagar el aparato</p> <p>13. (M) Modo: seleccionar el modo de funcionamiento</p> | <p>14. 🌀 Velocidad: ajustar la velocidad del ventilador</p> <p>15. 🕒 Temporizador: ajustar el temporizador (inicio/parada automático)</p> <p>16. 🔒 Bloqueo: activar/desactivar el bloqueo de teclas</p> <p>17. 🌙 Nocturno: activar/desactivar el modo nocturno</p> |
|--|--|

## 6. Preparación/instalación del aparato



Prepare el aparato, realice la instalación según se describe en el manual de instrucciones completo y lleve a cabo la primera puesta en servicio.



**¡ADVERTENCIA!**

**¡Peligro de incendio!**

El sistema de refrigeración del aparato contiene el refrigerante natural propano

R-290.

- Durante el funcionamiento, el almacenamiento y la instalación, la habitación deberá tener una superficie mínima de 7 m<sup>2</sup> para que, en caso de daños en el sistema de refrigeración, se garantice una cantidad de aire suficiente.
  - Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad en «Indicaciones sobre refrigerantes».
- ▶ Coloque el aparato sobre una superficie firme y plana en una zona con al menos 50 cm de espacio libre alrededor del aparato para garantizar una buena circulación de aire.

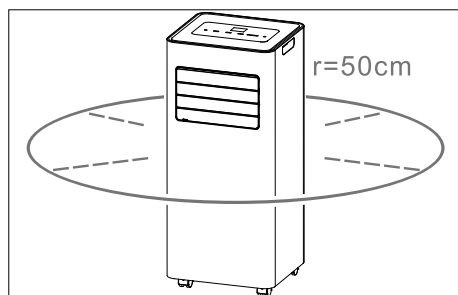


Fig. 4 – Distancias del aparato

- ▶ Antes de conectar el aparato, déjelo reposar en posición vertical durante al menos 24 horas.
- ▶ El aparato solo se debe poner en funcionamiento con una temperatura ambiente de entre 5 °C y 35 °C.
- ▶ Tenga en cuenta las indicaciones de «3.3. Peligros específicos del producto» en la página 63.

## 6.1. Montaje de la manguera de salida de aire

- ▶ Monte el adaptador para la manguera de salida de aire en el extremo de la manguera.

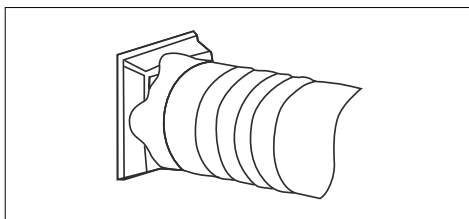


Fig. 5 – Montaje del adaptador para salida de aire

- ▶ Monte el adaptador del kit para ventana en el otro extremo de la manguera de salida de aire.

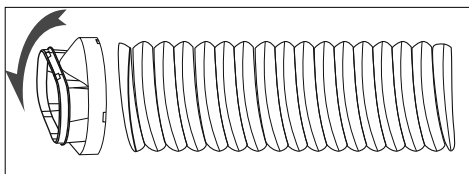


Fig. 6 – Montaje del adaptador de kit para ventana

- ▶ Adapte el kit para ventana al tamaño de su ventana. Puede montar el kit para ventana en una ventana basculante o en una ventana de buhardilla. Para obtener más información, consulte «Montaje del kit para ventana» en el manual de instrucciones completo.
- ▶ Pase la manguera de salida de aire, incluido el adaptador del kit para ventana, a través del orificio de la cremallera del kit.

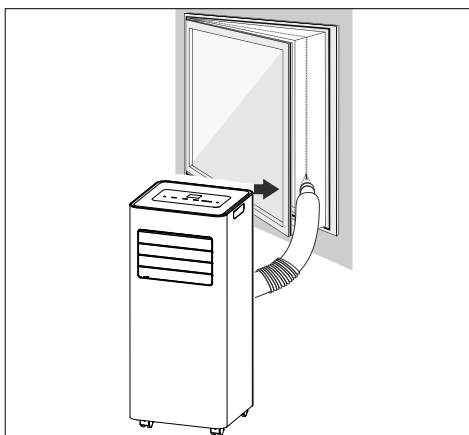


Fig. 7 – Instalación en la ventana

- ▶ Coloque la manguera de salida de aire en el orificio de salida de aire del climatizador.
- ▶ Ajuste la longitud de la manguera flexible de salida de aire. Evite doblar la manguera.

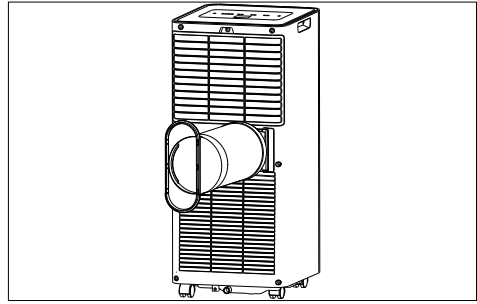


Fig. 8 – Posición de la manguera de salida de aire

## 7. Manejo









En el manual de instrucciones completo encontrará información detallada sobre el uso del aparato.

- ▶ Enchufe la clavija en una toma de corriente adecuada.
- ▶ Pulse la tecla  **ENCENDER/APAGAR EL APARATO** para encender el aparato.




**MODO DE REFRIGERACIÓN**  
Refrigeración del aire ambiente

- ▶ Pulse la tecla  hasta que aparezca el indicador luminoso .
- ▶ Pulse la tecla  para aumentar la temperatura.
- ▶ Pulse la tecla  para reducir la temperatura.
- ▶ Pulse la tecla  para ajustar una velocidad del ventilador alta o baja.

- ▶ Durante el funcionamiento, pulse de nuevo la tecla  **ENCENDER/APAGAR EL APARATO** para apagar el aparato.

## 8. Datos técnicos

| Climatizador                |                  |
|-----------------------------|------------------|
| Modelo                      | MD 37730         |
| Alimentación de tensión     | 220-240 V~ 50 Hz |
| Potencia nominal de entrada | 780 W            |
| Fusible                     | 3,15 A           |
| Potencia frigorífica        | 7000 BTU         |

| Climatizador  |                          |
|---|--------------------------|
| Refrigerante  | R290                     |
| Cantidad de refrigerante  | 115 g                    |
| Niveles de potencia   | 2                        |
| Tamaño máximo de la habitación  | aprox. 25 m <sup>2</sup> |
| Caudal de aire  | 290 m <sup>3</sup> /h    |
| Potencia de deshumidificación   | aprox. 0,8 l/h           |
| Dimensiones (An x Al x P)   | 30,2 x 69 x 28,2 cm      |
| Peso  | aprox. 20 kg             |
| Nivel de ruido en funcionamiento  | ≤ 65 dB(A)               |
|  |                          |

## 9. Ficha de datos del producto

|   | Símbolo                                    | Valor        | Unidad |
|---|--|--------------|--------|
| Denominación del fabricante   | MD 37730                                   |              |        |
| Potencia nominal en el modo de refrigeración  | $P_{\text{rated}}$                         | 2,051        | kW     |
| Absorción de potencia nominal en el modo de refrigeración   | $P_{\text{EER}}$                           | 0,780        | kW     |
| Coefficiente de potencia nominal en el modo de refrigeración  | EERd                                       | 2,63         |        |
| Absorción de potencia en el modo de funcionamiento<br>«Regulador de temperatura off»  | $P_{\text{TO}}$                            | --           |        |
| Absorción de potencia en el modo de espera  | $P_{\text{SB}}$                            | 0,5          | W      |
| Consumo eléctrico de aparatos de aire acondicionado de uno/dos canales (indicación separada para el modo de refrigeración y el modo de calefacción) | DD: $Q_{\text{DD}}$<br>SD: $Q_{\text{SD}}$ | N/A<br>0,778 | kWh/h  |
| Nivel de potencia acústica  | $L_{\text{WA}}$                            | 65           | dB(A)  |
| Potencial de calentamiento atmosférico  | GWP  | 3            |        |

|   | Símbolo | Valor  | Unidad |
|---|---------|--|--------|
| Dirección de contacto para más información: |         | medion GmbH, Am Zehnhof 77,<br>45307 Essen, Alemania |        |

## 10. Información de conformidad UE



Por la presente, medion GmbH declara que este aparato cumple los requisitos básicos y el resto de disposiciones pertinentes:

- Directiva 2014/30/UE sobre compatibilidad electromagnética
- Directiva 2014/35/UE sobre baja tensión
- Directiva 2009/125/CE sobre diseño ecológico
- Directiva 2011/65/UE sobre restricciones de sustancias peligrosas

## 11. Eliminación



### EMBALAJE

El aparato se envía embalado para protegerlo de posibles daños durante el transporte. Los embalajes están hechos con materiales que pueden desecharse de forma respetuosa con el medioambiente y llevarse a un punto de reciclaje.



Observe la siguiente indicación de los materiales de embalaje al separar los residuos con las abreviaturas (a) y los números (b):

1-7: plásticos/20-22: papel y cartón/80-98: materiales compuestos.



(Solo para Francia)

El símbolo «Triman» informa al consumidor de que el producto es reciclable, que está sujeto a un sistema ampliado de responsabilidad del fabricante y que en Francia se somete a una instrucción para la separación.



### APARATO

Los residuos eléctricos o electrónicos marcados con este símbolo no deben eliminarse con la basura doméstica normal.

De acuerdo con la Directiva 2012/19/UE, al final de su vida útil, el aparato debe llevarse a un punto de recogida de residuos adecuado.

De este modo, es posible reutilizar o reciclar los materiales y componentes reutilizables del aparato y evitar la contaminación del medioambiente y los efectos negativos en la salud de las personas.

Lleve el aparato usado a un punto de reciclaje o de recogida de aparatos eléctricos y electrónicos.

Para más información, diríjase a la empresa municipal de recogida de residuos o a las autoridades locales pertinentes.



El refrigerante R290 no debe liberarse en el medioambiente.



## PILAS

Las pilas marcadas con este símbolo no deben eliminarse con la basura doméstica normal.

De acuerdo con el Reglamento 2023/1542, las pilas deben llevarse a un punto de recogida de residuos adecuado al final de su vida útil.

Pueden contener metales pesados tóxicos y están sujetas a un tratamiento de residuos peligrosos.

Los símbolos químicos de los metales pesados son los siguientes:

Cd = cadmio, Hg = mercurio, Pb = plomo.

Usted tiene la obligación legal de devolver las pilas y las baterías gastadas después de su uso. Por lo tanto, devuelva las pilas y baterías usadas sin coste alguno a un minorista o a un punto de recogida municipal.

Las pilas y baterías pueden contener sustancias nocivas para la salud y el medioambiente. Los efectos negativos solo pueden evitarse si las pilas y baterías usadas se recogen y reciclan por separado.

Tenga especial cuidado al manipular pilas y baterías que contengan litio, ya que existe un mayor riesgo de incendio si se utilizan de forma incorrecta. Cubra los polos con cinta adhesiva para evitar un cortocircuito externo.

Utilice pilas de larga duración o baterías para reducir la generación de residuos de pilas usadas.

Siga las instrucciones de almacenamiento y evite descargar y recargar completamente la batería para prolongar su vida útil.

Además, no debe dejar pilas ni aparatos eléctricos y electrónicos con pilas o baterías en zonas públicas para evitar el abandono de basura. Compruebe qué opciones tiene para reutilizar las baterías en lugar de desecharlas, por ejemplo, repararlas.

DE

FR

NL

ES

IT

EN

## 12. Aviso legal

Copyright 2025

Versión: 14. noviembre 2025

Reservados todos los derechos.

Este manual de instrucciones está protegido por derechos de autor.

Queda prohibida la reproducción mecánica, electrónica o de cualquier otro tipo sin la autorización por escrito del fabricante.

El copyright pertenece a la empresa:

**medion GmbH**  
**Am Zehnthof 77**  
**45307 Essen**  
**Alemania**

Tenga en cuenta que la dirección indicada arriba no es una dirección para devoluciones. Póngase siempre primero en contacto con nuestro servicio de atención al cliente.



# Indice

|   |           |
|---|-----------|
| <b>1. Informazioni relative alla presente guida rapida.....</b> | <b>77</b> |
| 1.1. Spiegazione dei simboli.....                               | 77        |
| <b>2. Utilizzo conforme .....</b>                               | <b>77</b> |
| <b>3. Indicazioni di sicurezza .....</b>                        | <b>78</b> |
| 3.1. Alimentazione elettrica.....                               | 78        |
| 3.2. Indicazioni sul refrigerante.....                          | 80        |
| 3.3. Pericoli specifici del prodotto .....                      | 81        |
| <b>4. Contenuto della confezione.....</b>                       | <b>83</b> |
| <b>5. Panoramica dell'apparecchio.....</b>                      | <b>84</b> |
| <b>6. Preparazione/regolazione dell'apparecchio .....</b>       | <b>86</b> |
| 6.1. Montaggio del tubo di scarico dell'aria.....               | 87        |
| <b>7. Funzionamento .....</b>                                   | <b>88</b> |
| <b>8. Dati tecnici.....</b>                                     | <b>88</b> |
| <b>9. Scheda tecnica del prodotto.....</b>                      | <b>89</b> |
| <b>10. Informazioni sulla conformità UE .....</b>               | <b>90</b> |
| <b>11. Smaltimento .....</b>                                    | <b>90</b> |
| <b>12. Note legali.....</b>                                     | <b>91</b> |

DE

FR

NL

ES

IT

EN



# 1. Informazioni relative alla presente guida rapida

Questa guida rapida è una versione cartacea breve delle istruzioni per l'uso complete.

## **AVVERTENZA!**

Leggere attentamente le avvertenze sulla sicurezza e le istruzioni per l'uso complete prima della messa in funzione. Osservare le avvertenze riportate sull'apparecchio e nelle istruzioni per l'uso per evitare danni a persone e cose. Tenere sempre la documentazione a portata di mano e, in caso di cessione a terzi, deve essere consegnata al nuovo proprietario insieme al prodotto.



### **Come posso contattare il servizio di assistenza?**

I dati di contatto sono riportati nelle istruzioni per l'uso complete.



### **Dove posso trovare le istruzioni per l'uso complete?**

Le istruzioni per l'uso complete possono essere consultate e scaricate scansionando il codice QR a fianco.

## 1.1. Spiegazione dei simboli



### **PERICOLO!**

Pericolo immediato di morte!



### **AVVERTENZA!**

Avvertenza: possibile pericolo di morte e/o di lesioni gravi irreversibili!



### **AVVERTENZA!**

Pericolo di scosse elettriche!



### **AVVERTENZA!**

Avvertenza: pericolo causato da materiali infiammabili e/o facilmente infiammabili!



### **ATTENZIONE!**

Avvertenza: possibili lesioni di media o lieve entità!



### **AVVISO!**

Seguire le indicazioni al fine di evitare danni materiali!



Ulteriori informazioni sull'utilizzo dell'apparecchio!



Prima di utilizzare l'apparecchio, leggere le istruzioni per l'uso!



Osservare le istruzioni per la riparazione!

## 2. Utilizzo conforme

Il presente apparecchio è destinato al raffreddamento dell'aria ambiente all'interno di locali. Non utilizzare l'apparecchio all'aperto. Il prodotto è destinato esclusivamente all'utilizzo privato e non a quello industriale/commerciale.

L'uso non conforme comporta il decadimento della garanzia:

- ▶ Non modificare il prodotto senza il nostro consenso. Utilizzare esclusivamente apparecchi ausiliari approvati o forniti da noi.
- ▶ Utilizzare esclusivamente pezzi di ricambio e accessori forniti o approvati da noi.
- ▶ Osservare tutte le informazioni contenute in questa guida rapida e nelle istruzioni per l'uso, in particolare le istruzioni di sicurezza. Qualsiasi altro uso è considerato non conforme e può provocare danni a persone o cose.

### 3. Indicazioni di sicurezza

- Tenere l'apparecchio e gli accessori fuori dalla portata dei bambini.
- Il presente apparecchio può essere utilizzato da bambini a partire da un'età di 8 anni e anche da persone con capacità fisiche, sensoriali o intellettive ridotte o con carenza di esperienza e/o di conoscenze, a condizione che siano sorvegliate o istruite circa l'utilizzo sicuro dell'apparecchio e che abbiano compreso i pericoli che ne derivano.
- I bambini non devono giocare con l'apparecchio.
- La pulizia e la manutenzione spettanti all'utilizzatore non devono essere eseguite da bambini.
- I bambini non riconoscono i pericoli associati all'utilizzo degli elettrodomestici. Prestare particolare attenzione quando si utilizza l'apparecchio in presenza di bambini.
- Tenere l'apparecchio e il cavo di alimentazione elettrica fuori dalla portata dei

bambini di età inferiore a 8 anni.

#### 3.1. Alimentazione elettrica



##### **AVVERTENZA!**

##### **Pericolo di scossa elettrica/cortocircuito!**

Pericolo di scossa elettrica/cortocircuito dovuto alla presenza di componenti sotto tensione.

- Non immergere l'apparecchio in acqua o altri liquidi e non tenerlo sotto l'acqua corrente perché ciò potrebbe provocare una scossa elettrica.
- Collegare l'apparecchio esclusivamente a una presa con messa a terra, installata a norma, ben accessibile e posta in prossimità del luogo di utilizzo. La tensione di rete locale deve corrispondere a quella indicata nei dati tecnici dell'apparecchio.
- Estrarre la spina di alimentazione dell'apparecchio dalla presa elettrica:
  - quando si pulisce l'apparecchio,
  - quando non si utilizza più l'apparecchio,

- quando non si supervisiona l'apparecchio,
- in caso di temporale.
- Per estrarre la spina dalla presa elettrica tirare la spina, non il cavo di alimentazione.
- Non posizionare l'apparecchio in prossimità di un lavandino e non esporlo a spruzzi e gocce d'acqua.
- Utilizzare l'apparecchio solo in ambienti chiusi.
- Assicurarsi che il cavo di alimentazione non entri in contatto con superfici o oggetti molto caldi.
- Non mettere in funzione l'apparecchio se l'apparecchio stesso o il cavo di alimentazione presentano danni visibili o in caso di caduta dell'apparecchio.
- Prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta, e in seguito dopo ogni uso, verificare che l'apparecchio e il cavo di alimentazione non siano danneggiati.
- Srotolare completamente il cavo di alimentazione.
- Non piegare o schiacciare il cavo di alimentazione.
- Nel caso si riscontrino danni dovuti al trasporto, rivolgersi immediatamente al servizio di assistenza.
- Non modificare l'apparecchio autonomamente. Non cercare di aprire e/o riparare una parte dell'apparecchio stesso.
- Per evitare situazioni pericolose, affidare la riparazione del cavo di alimentazione esclusivamente a un centro specializzato oppure rivolgersi all'assistenza.
- Non toccare mai la spina con le mani umide o bagnate.
- Non esporre l'apparecchio a condizioni estreme. Occorre evitare:
  - elevata umidità dell'aria o presenza di liquidi,
  - temperature estremamente alte o basse,
  - raggi diretti del sole,
  - fiamme libere,
  - vibrazioni meccaniche o urti,
  - eccessiva presenza di polvere,
  - mancanza di ventilazione, ad esempio in un armadio o in una libreria.

- Prima di inserire la spina di alimentazione assicurarsi che l'apparecchio sia spento.
- Mai estrarre la spina di alimentazione dalla presa elettrica quando l'apparecchio è funzione.
- Non utilizzare prese multiple.
- In presenza di odori insoliti (odore di bruciato) spegnere immediatamente l'apparecchio ed estrarre la spina di alimentazione dalla presa elettrica.
- Assicurarsi che non vi sia il rischio di inciampare nel cavo di alimentazione. Non utilizzare prolunghe.
- Posizionare l'apparecchio in verticale su una superficie piana e stabile.
- Posizionare l'apparecchio esclusivamente sul pavimento.
- Non utilizzare l'apparecchio senza il filtro montato.

### 3.2. Indicazioni sul refrigerante

Il refrigerante R290 utilizzato in questo apparecchio non ha alcun effetto nocivo sullo strato di ozono (ODP), un effetto serra

trascurabile (GWP) ed è disponibile in tutto il mondo. Grazie alle sue efficienti proprietà energetiche, l'R290 è ideale come refrigerante per questa applicazione. A causa dell'elevata infiammabilità del refrigerante, è necessario adottare precauzioni speciali.



### **AVVERTENZA!** **Pericolo d'incendio!**

Il sistema di raffreddamento dell'apparecchio contiene il refrigerante R290.

- Non danneggiare il circuito del refrigerante.
- Ai fini del funzionamento, della conservazione e del posizionamento, il locale deve disporre di una superficie minima di 7 m<sup>2</sup> per garantire un volume d'aria sufficiente in caso di danneggiamento del sistema di raffreddamento.
- Nel caso in cui il sistema di raffreddamento sia stato comunque danneggiato, areare il locale. Evacuare la stanza. Evitare le fiamme libere e le fonti di accensione. Prima di utilizzare di nuovo

- l'apparecchio, farlo riparare da un tecnico specializzato.
- Manomettere il circuito del refrigerante è vietato e comporta il decadimento della garanzia.
  - Non utilizzare mezzi diversi da quelli raccomandati dal produttore per accelerare il processo di scongelamento o per la pulizia.
  - Gas estremamente infiammabile: durante l'uso, la manutenzione e lo smaltimento dell'apparecchio, evitare fiamme libere, scintille e fonti di accensione.
  - Contiene gas sotto pressione, può esplodere quando riscaldato.
  - In caso di incendio causato da una perdita di gas, non spegnerlo prima di aver eliminato la perdita in modo sicuro.
  - Durante gli interventi di riparazione e manutenzione (o quando si lavora sull'apparecchio in presenza di calore da moderato a elevato): Tenere a portata di mano un estintore a polvere o a CO<sup>2</sup> per le emergenze.
- Conservare l'apparecchio al riparo dalla luce solare in un luogo ben ventilato.
  - Non rimuovere segnali di sicurezza, adesivi o etichette dall'apparecchio e mantenerli leggibili.
  - Rispettare la normativa nazionale in materia di gas.
  - Utilizzare l'apparecchio solo con il refrigerante R290 previsto.



## **AVVERTENZA!**

### **Danni materiali!**

- Gli interventi di manutenzione e riparazione del circuito del refrigerante devono essere eseguiti da un tecnico specializzato nel rispetto delle istruzioni del produttore.
  - Per le istruzioni di riparazione, contattare il servizio di assistenza. I componenti possono essere sostituiti solo mediante ricambi identici.
- ### **3.3. Pericoli specifici del prodotto**
- Non infilare le dita o altri oggetti nelle aperture per la fuoriuscita dell'aria.

- Non utilizzare l'apparecchio in locali in cui sia possibile la fuoriuscita di gas infiammabili.
- Non utilizzare l'apparecchio in bagno o in altri ambienti umidi.
- **Attenzione!** I capelli lunghi possono essere aspirati dalla corrente d'aria.
- Posizionare e trasportare l'apparecchio sempre in verticale. Non utilizzare mai l'apparecchio in posizione inclinata.
- Non utilizzare bombolette spray nelle vicinanze dell'apparecchio.
- Non coprire le aperture per l'ingresso e la fuoriuscita dell'aria.
- Nel caso si utilizzi un tubo di scarico della condensa in corrispondenza della relativa apertura, assicurarsi che sia montato correttamente e che non sia piegato o deformato.
- Assicurarsi che in prossimità dell'apparecchio non ci siano tessuti quali tende o simili che possano impigliarsi nell'apparecchio.
- Non utilizzare l'apparecchio su superfici irregolari o in prossimità di scale. Durante l'uso, non ribaltare l'apparecchio (ad es. capovolgendolo sul pavimento).
- Non utilizzare l'apparecchio nelle immediate vicinanze di fonti di calore come radiatori, accumulatori di calore, forni o altri apparecchi che generano calore.
- Controllare tutti i collegamenti a vite e a spina a intervalli regolari!
- Stringere le viti allentate e correggere la tenuta dei collegamenti a spina.
- Non spostare l'apparecchio durante il funzionamento.
- Non appoggiare oggetti sull'apparecchio.
- Non arrampicarsi e non sedersi sull'apparecchio.

## 4. Contenuto della confezione

DE

### PERICOLO!

FR

#### **Pericolo di soffocamento!**

Le pellicole utilizzate per l'imballaggio possono essere inghiottite o utilizzate in modo improprio con conseguente rischio di soffocamento!

NL

- Tenere tutti i materiali di imballaggio utilizzati (pellicole, sacchetti, pezzi di polistirolo ecc.) fuori dalla portata dei bambini.
- Non lasciare che i bambini giochino con gli imballaggi.

ES

- 
- ▶ Estrarre il prodotto dalla confezione e rimuovere tutto il materiale d'imballaggio.
  - ▶ Verificare l'integrità della confezione e comunicare l'eventuale incompletezza della fornitura entro 14 giorni dall'acquisto.
  - ▶ Prima di ogni utilizzo, verificare la presenza di eventuali danni al climatizzatore portatile.

IT

EN

La confezione acquistata include:

- Climatizzatore portatile MD 37730
- Ruote snodate (4 pezzi, premontate)
- Tubo di scarico aria, ca. 1,6 m
- Adattatore per tubo di scarico aria
- Tubo di scarico condensa
- Kit per finestra
- Adattatore per kit per finestra
- Kit per finestra estensibile per finestre scorrevoli
- Telecomando incl. 2 microbatterie di tipo AAA LR03 1,5 V
- Guida rapida



---

Scaricare le istruzioni per l'uso complete utilizzando il codice QR riportato a pagina pagina 77.

---

## 5. Panoramica dell'apparecchio

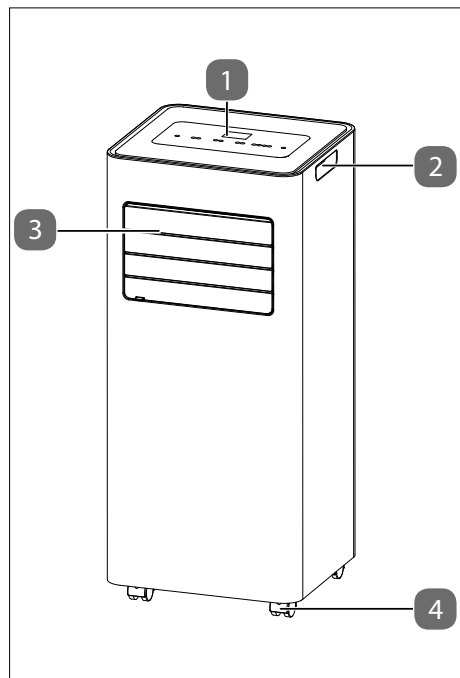


Fig. 1 - Lato anteriore

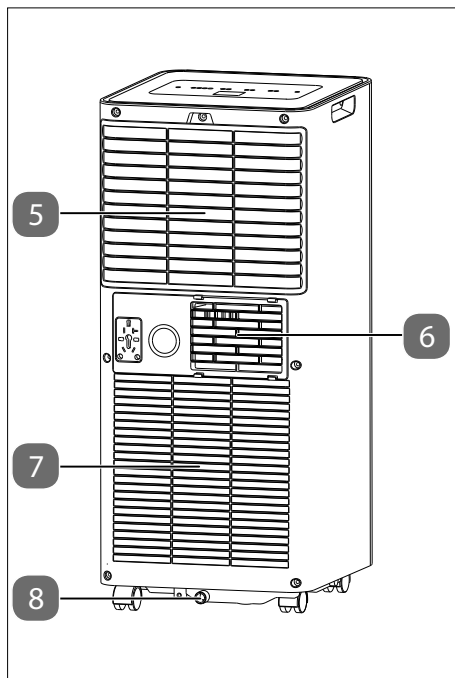


Fig. 2 - Lato posteriore

1. Pannello di controllo
2. Maniglia per il trasporto
3. Apertura per la fuoriuscita dell'aria con lamelle regolabili manualmente
4. Ruote snodate
5. Apertura di aspirazione superiore con filtro
6. Apertura di scarico aria
7. Apertura di aspirazione inferiore con filtro
8. Apertura di scarico della condensa

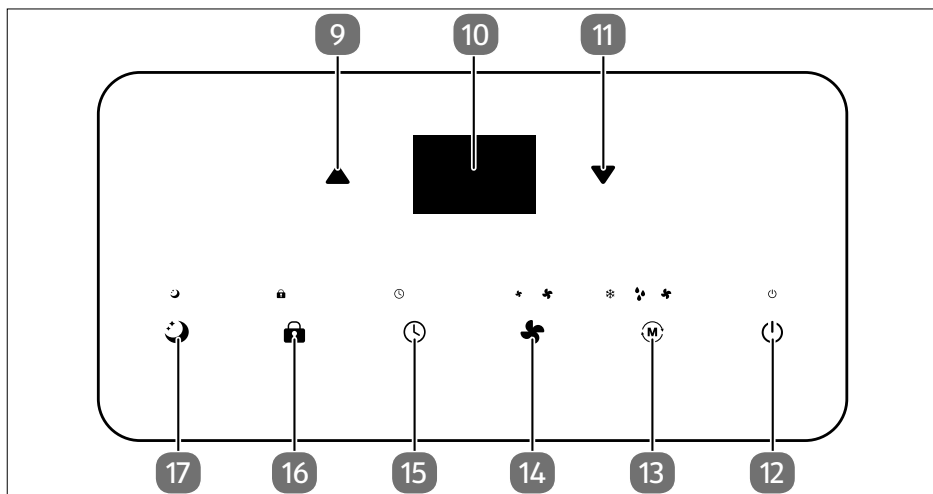


Fig. 3 – Fig. 3 – Pannello di comando

- |   |  |
|---|--|
| <p>9. ▲ Up: Aumento della temperatura/del timer/Display</p> <p>10. Display</p> <p>11. ▼ Down: Riduzione della temperatura/del timer</p> <p>12. ⏻ Power: Accensione/spengimento dell'apparecchio</p> <p>13. (M) Mode: Impostazione della modalità di funzionamento</p> | <p>14. 🌀 Speed: Impostazione della velocità di ventilazione</p> <p>15. 🕒 Timer: Impostazione del timer (avvio/arresto automatico)</p> <p>16. 🔒 Lock: Attivazione/disattivazione del blocco tasti</p> <p>17. 🌙 Sleep: Accensione/spengimento della modalità notte</p> |
|---|--|

## 6. Preparazione/regolazione dell'apparecchio



Preparare l'apparecchio e installarlo come descritto nelle istruzioni per l'uso complete, quindi eseguire la prima messa in funzione.



### AVVERTENZA!

#### Pericolo d'incendio!

Il sistema di raffreddamento dell'apparecchio contiene il refrigerante naturale propano R-290.

- Ai fini del funzionamento, della conservazione e del posizionamento, il locale deve disporre di una superficie minima di  $7 \text{ m}^2$  per garantire un volume d'aria sufficiente in caso di danneggiamento del sistema di raffreddamento.
  - Osservare le istruzioni di sicurezza riportate in "Note sul refrigerante".
- Posizionare l'apparecchio su una superficie piana e stabile lasciando almeno 50 cm di spazio libero intorno all'apparecchio per garantire una buona circolazione dell'aria.

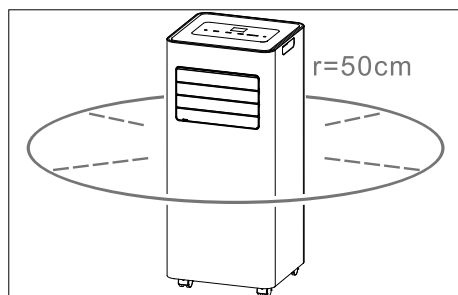


Fig. 4 – Distanza dell'apparecchio

- Prima di accendere l'apparecchio, lasciarlo in posizione verticale per almeno 24 ore.
- Azionare l'apparecchio solo con una temperatura ambiente compresa tra  $5^\circ\text{C}$  e  $35^\circ\text{C}$ .
- Osservare le indicazioni riportate al capitolo "3.3. Pericoli specifici del prodotto" a pagina 81.

## 6.1. Montaggio del tubo di scarico dell'aria

- ▶ Montare l'adattatore per il tubo di scarico dell'aria sull'estremità del tubo di scarico dell'aria.

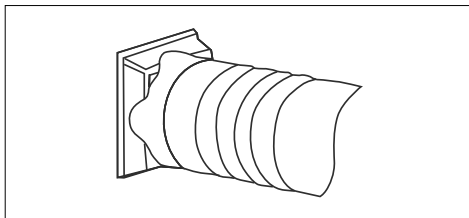


Fig. 5 – Montaggio dell'adattatore dell'aria di scarico

- ▶ Montare l'adattatore per kit per finestra in corrispondenza dell'altra estremità del tubo di scarico dell'aria.

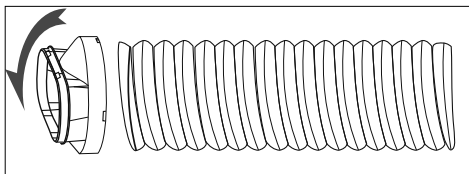


Fig. 6 – Montaggio dell'adattatore del kit per finestra

- ▶ Adattare il kit per finestra in base alle dimensioni della finestra. Il kit per finestra può essere montato su una finestra a vasistas o su un lucernario. Per ulteriori informazioni, consultare il capitolo "Montaggio del kit per finestra" nelle istruzioni per l'uso complete.
- ▶ Inserire il tubo di scarico dell'aria insieme all'adattatore per kit per finestra nell'apertura con cerniera del kit.

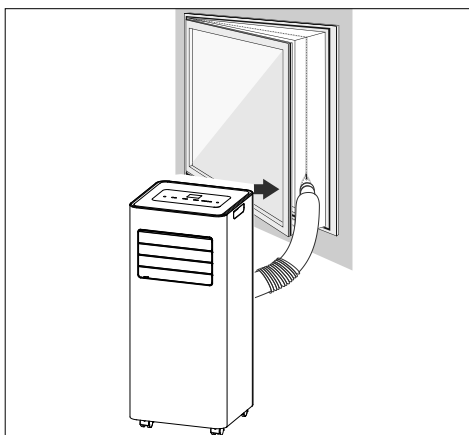


Fig. 7 – Installazione sulla finestra

DE

FR

NL

ES

IT

EN

- ▶ Premere il tubo di scarico dell'aria sopra l'apertura di scarico dell'aria del climatizzatore.
- ▶ Adattare la lunghezza del tubo flessibile di scarico dell'aria. Evitare di piegare il tubo.

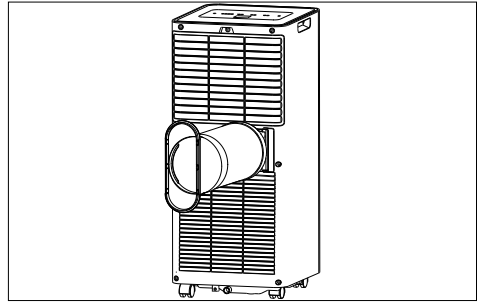


Fig. 8 – Posizione del tubo di scarico dell'aria

## 7. Funzionamento



Nelle istruzioni per l'uso complete sono riportate informazioni dettagliate ed esaurienti sull'uso dell'apparecchio.

- ▶ Inserire la spina di alimentazione in una presa idonea.
- ▶ Per accendere l'apparecchio premere il tasto **ACCENSIONE/SPEGNIMENTO DELL'APPARECCHIO.**



### MODALITÀ DI RAFFREDDAMENTO


Raffreddamento dell'aria all'interno dei locali

- ▶ Premere il tasto finché non viene visualizzata la spia .
- ▶ Per aumentare la temperatura premere il tasto .
- ▶ Per ridurre la temperatura premere il tasto .
- ▶ Per impostare una velocità alta o bassa della ventola premere il tasto .

- ▶ Per spegnere l'apparecchio, premere nuovamente il tasto **ACCENSIONE/SPEGNIMENTO DELL'APPARECCHIO.**

## 8. Dati tecnici


| Climatizzatore             |                  |
|----------------------------|------------------|
| Modello                    | MD 37730         |
| Alimentazione elettrica    | 220-240 V~ 50 Hz |
| Potenza nominale assorbita | 780 watt         |
| Fusibile                   | 3,15 A           |
| Potenza frigorifera        | 7000 BTU         |

| Climatizzatore  |                         |
|---|-------------------------|
| Refrigerante  | R290                    |
| Quantità di refrigerante  | 115 g                   |
| Livelli di potenza  | 2                       |
| Superficie max. del locale di utilizzo  | circa 25 m <sup>2</sup> |
| Portata d'aria  | 290 m <sup>3</sup> /h   |
| Capacità deumidificante   | circa 0,8 l/h           |
| Dimensioni (LxAxP)  | 30,2 x 69 x 28,2 cm     |
| Peso  | circa 20 kg             |
| Rumorosità di funzionamento   | ≤ 65 dB(A)              |
|  |                         |

## 9. Scheda tecnica del prodotto

|  | Simbolo  | Valore       | Unità |
|--|--|--------------|-------|
| Denominazione del produttore   | MD 37730   |              |       |
| Potenza nominale in modalità di raffreddamento   | $P_{\text{rated}}$                                   | 2,051        | kW    |
| Potenza nominale assorbita in modalità di raffreddamento   | $P_{\text{EER}}$                                     | 0,780        | kW    |
| Coefficiente di rendimento nominale in modalità di raffreddamento  | EERd   | 2,63         |       |
| Potenza assorbita in modalità "Regolatore di temperatura off"  | $P_{\text{TO}}$                                      | --           |       |
| Potenza assorbita in modalità standby  | $P_{\text{SB}}$                                      | 0,5          | W     |
| Consumo energetico dei climatizzatori monosplit/dual split (indicazione separata per modalità di raffreddamento e modalità di riscaldamento) | DD: $Q_{\text{DD}}$<br>SD: $Q_{\text{SD}}$           | N/A<br>0,778 | kWh/h |
| Livello di potenza sonora  | $L_{\text{WA}}$                                      | 65           | dB(A) |
| Potenziale di riscaldamento globale  | GWP  | 3            |       |
| Indirizzo per ulteriori informazioni:  | medion GmbH, Am Zehnthof 77,<br>45307 Essen, Germany |              |       |

## 10. Informazioni sulla conformità UE

 medion GmbH dichiara che l'apparecchio è conforme ai requisiti essenziali e alle altre disposizioni vigenti in materia:

- Direttiva EMC 2014/30/UE
- Direttiva Bassa tensione 2014/35/UE
- Direttiva sulla progettazione ecocompatibile 2009/125/CE
- Direttiva RoHS 2011/65/UE.

## 11. Smaltimento



### IMBALLAGGIO

L'imballaggio protegge l'apparecchio da eventuali danni durante il trasporto. Gli imballaggi sono prodotti con materiali che possono essere smaltiti nel rispetto dell'ambiente e destinati a un corretto riciclaggio.



Fare attenzione all'indicazione dei materiali di imballaggio per la raccolta differenziata dei rifiuti. Fare riferimento alle seguenti abbreviazioni (a) e codici numerici (b): 1-7: plastiche/20-22: carta e cartone/80-98: materiali compositi



(Solo per la Francia)

Il simbolo "Triman" informa il consumatore che il prodotto è riciclabile e soggetto a un sistema esteso di responsabilità del produttore e a disposizioni di smistamento applicabili in Francia.



### APPARECCHIATURE ELETTRICHE ED ELETTRONICHE

Tutti gli apparecchi usati contrassegnati con il simbolo riportato qui a lato non devono essere smaltiti insieme ai rifiuti domestici.

Come previsto dalla direttiva 2012/19/UE, al termine del ciclo di vita dell'apparecchio occorre smaltirlo correttamente.

In questo modo i materiali contenuti nell'apparecchio verranno riciclati, riducendo l'impatto ambientale e gli effetti negativi sulla salute umana.

Consegnare l'apparecchio dismesso a un punto di raccolta per rifiuti elettronici o a un centro di riciclaggio.

Per ulteriori informazioni, rivolgersi all'azienda locale di smaltimento o all'amministrazione comunale.



Il refrigerante R290 non deve disperdersi nell'ambiente.



### BATTERIE

Tutte le batterie usate contrassegnate con il simbolo riportato qui a lato non devono essere smaltite insieme ai rifiuti domestici.

In conformità al Regolamento 2023/1542, le batterie devono essere smaltite correttamente al termine del loro ciclo di vita.

Queste possono contenere metalli pesanti tossici e vanno trattate come rifiuti pericolosi.

I simboli chimici dei metalli pesanti sono i seguenti:

Cd = cadmio, Hg = mercurio, Pb = piombo.

È obbligatorio per legge restituire le batterie usa e getta e le batterie ricaricabili esauste. Pertanto, vi invitiamo a restituirle gratuitamente presso un rivenditore o un punto di raccolta comunale.

Le batterie usa e getta e le batterie ricaricabili possono contenere sostanze nocive per la salute umana e per l'ambiente. Gli effetti negativi possono essere evitati solo se le batterie usa e getta e le batterie ricaricabili vengono raccolte e riciclate separatamente.

Prestare particolare attenzione quando si maneggiano batterie usa e getta e le batterie ricaricabili contenenti litio, in quanto il rischio di incendio aumenta se vengono utilizzate in modo non corretto. Isolare i poli con del nastro adesivo per evitare un cortocircuito esterno.

Utilizzare batterie usa e getta a lunga durata o batterie ricaricabili per ridurre la produzione di rifiuti da batterie usate.

Seguire le istruzioni per la conservazione ed evitare di scaricare e ricaricare completamente la batteria per prolungarne la durata.

Inoltre, non si devono lasciare batterie o dispositivi elettrici ed elettronici con batterie usa e getta e le batterie ricaricabili inserite nelle aree pubbliche per evitare la dispersione dei rifiuti. Verificare le possibilità di riutilizzare le batterie usa e getta e le batterie ricaricabili invece di smaltirle, ad esempio riparandole.

DE

FR

NL

ES

IT

EN

## 12. Note legali

Copyright 2025

Ultimo aggiornamento: 13. novembre 2025

Tutti i diritti riservati.

Le presenti istruzioni per l'uso sono protette da copyright.

È vietata la riproduzione in forma meccanica, elettronica e in qualsiasi altra forma senza l'autorizzazione scritta da parte del produttore.

Il copyright appartiene all'azienda:

**medion GmbH**  
**Am Zehnhof 77**  
**45307 Essen**  
**Germania**

L'indirizzo riportato sopra non è quello a cui spedire la merce resa. Per prima cosa contattare sempre il nostro servizio clienti.



# Contents

DE

FR

NL

ES

IT

EN

|   |            |
|---|------------|
| <b>1. Information about this short manual</b> ..... | <b>95</b>  |
| 1.1. Explanation of symbols .....                   | 95         |
| <b>2. Proper use</b> .....                          | <b>95</b>  |
| <b>3. Safety instructions</b> .....                 | <b>96</b>  |
| 3.1. Power supply .....                             | 96         |
| 3.2. Information on refrigerant .....               | 98         |
| 3.3. Product-specific hazards .....                 | 99         |
| <b>4. Package contents</b> .....                    | <b>100</b> |
| <b>5. Appliance overview</b> .....                  | <b>101</b> |
| <b>6. Preparing/setting up the appliance</b> .....  | <b>103</b> |
| 6.1. Mounting the exhaust air hose .....            | 103        |
| <b>7. Operation</b> .....                           | <b>104</b> |
| <b>8. Technical specifications</b> .....            | <b>105</b> |
| <b>9. Product data sheet</b> .....                  | <b>106</b> |
| <b>10. EU declaration of conformity</b> .....       | <b>106</b> |
| <b>11. Disposal</b> .....                           | <b>106</b> |
| <b>12. Legal notice</b> .....                       | <b>108</b> |



# 1. Information about this short manual

This short manual is an abridged printed version of the full user manual.

## **WARNING!**

Carefully read the safety instructions and the full user manual before using the appliance for the first time. Observe the warnings on the appliance and in the user manual to prevent damage to people and property. Keep the documents close to hand and if you give this product to someone else, ensure that you also the documents hand over, as they are an essential component of the product.



### **How do I contact the Service Centre?**

The contact details can be found in the full user manual.

### **Where can I find the full user manual?**

The full user manual is available for viewing and downloading by scanning the QR code shown.



## **WARNING!**

Warning: danger due to combustible and/or highly flammable substances!



## **CAUTION!**

Warning: risk of minor and/or moderate injuries!



## **NOTICE!**

Follow these instructions to prevent damage to the appliance!



More detailed information about using the appliance!



Read the user manual before using the appliance!



Follow repair instructions!

## 1.1. Explanation of symbols



### **DANGER!**

Warning: risk of fatal injury!



### **WARNING!**

Warning: risk of possible fatal injury and/or serious irreversible injuries!



### **WARNING!**

Warning: risk of electric shock!

## 2. Proper use

This appliance is used for cooling the air in enclosed indoor spaces. Do not use the appliance outdoors.

The appliance is only intended for private use and not for industrial/commercial use.

Please note that we shall not be liable in cases of improper use:

- ▶ Do not modify the appliance without our prior consent. Use only auxiliary appliances approved or supplied by us.
- ▶ Only use replacement parts or accessories that we have supplied or approved.
- ▶ Observe all information in this short manual and in the user manual, especially the safety instructions. Any other use is considered improper and can cause personal injury or property damage.

### 3. Safety instructions

- Keep the appliance and its accessories out of the reach of children.
- This appliance can be used by children of 8 years and older, and by people with reduced physical, sensory or mental capacity, or with a lack of experience and/or knowledge, but only with proper supervision, or if they have been told how to use the appliance safely, and have understood the risks involved if they use it improperly.
- Children must not be allowed to play with the appliance.
- Cleaning and user maintenance must not be carried out by children.
- Children do not recognise the dangers that can arise when handling electrical appliances. Please be particularly careful while using the appliance if there are children nearby.
- Children younger than 8 must be kept away from the

appliance and the mains cable.

#### 3.1. Power supply



#### **WARNING!**

#### **Risk of electric shock/ short circuit!**

There is a risk of electric shock/short circuit from live parts.

- Do not immerse the appliance in water or other liquids or hold it under running water because this could cause an electric shock.
- Only connect the appliance to a properly installed and easily accessible socket that is close to where you are using the appliance. The local mains voltage must correspond to the technical specifications for the appliance.
- Unplug the appliance from the socket:
  - when you are cleaning the appliance
  - if you are no longer using the appliance
  - if the appliance is left unattended
  - during thunderstorms.
- Always hold the plug to pull it out and never pull the mains cable.

- Do not place the appliance near to sinks and do not expose it to water droplets or spray.
- Use the appliance indoors only.
- Do not allow the mains cable to come into contact with hot objects or surfaces.
- Do not use if the appliance if the appliance or the mains cable is visibly damaged or if the appliance has been dropped.
- Check the appliance and the mains cable for damage before using the appliance for the first time, and after each use.
- Completely unwind the mains cable.
- Do not kink or crush the mains cable.
- Contact our Service team without delay if the appliance has been damaged during transport.
- Under no circumstances should you make any changes to the appliance yourself. Do not attempt to open and/or repair a part of the appliance yourself.
- The mains cable must exclusively be repaired by a professional workshop or contact the Service Centre in order to avoid any hazards.
- Never touch the plug with damp or wet hands.
- Do not expose the appliance to extreme conditions. Avoid:
  - high humidity or wet conditions
  - extremely high or low temperatures
  - direct sunlight
  - naked flames
  - mechanical vibrations or shocks
  - excessive dust
  - lack of ventilation, e.g. in a cupboard or bookshelf.
- Make sure that the appliance is switched off before plugging in the mains plug.
- Never unplug the mains plug from the socket while the appliance is running.
- Do not use multi-plugs.
- Immediately turn off the appliance and remove the mains plug if you notice an unpleasant smell (smell of burning).

- Ensure the mains cable does not become a tripping hazard – do not use an extension cable.
- Place the appliance in an upright position on a stable, level surface.
- Place the appliance only on the floor.
- Do not operate the appliance without the filter strainers in place.

### 3.2. Information on refrigerant

The refrigerant R290 used in this appliance does not have any harmful effect on the ozone layer (ODP), a negligible greenhouse effect (GWP) and is available worldwide. Due to its energy-efficient properties, R290 is ideally suited as a refrigerant for this application. Due to the high flammability of the refrigerant, special precautions must be taken.



#### **WARNING!** **Risk of fire!**

The refrigeration system of the appliance contains the natural refrigerant propane (R290).

- Do not damage the refrigerant circuit.
- During operation, storage and installation, the room should have an area of at least 7 m<sup>2</sup> in order to ensure an adequate amount of air in case of damage to the refrigeration system.
- If the refrigeration system has nevertheless become damaged, ventilate the room. Evacuate the room. Avoid naked flames and ignition sources. Have the appliance repaired by a qualified technician before using it again.
- Tampering with the refrigerant circuit is prohibited and invalidates the warranty.
- Do not use agents other than those recommended by the manufacturer to speed up the thawing process or for cleaning.
- Extremely flammable gas: Avoid naked flames, sparks and ignition sources when using, maintaining and disposing of the appliance.
- Contains pressurised gas; can explode when heated.
- In the event of a fire, do not extinguish any leaking gas

until the leak can be safely eliminated.

- During repair and maintenance work (or when working with heat on the appliance): Keep a powder or CO<sup>2</sup> fire extinguisher nearby for emergencies.
- Store the appliance in a well-ventilated place away from sunlight.
- Do not remove safety signs, stickers or labels from the appliance and ensure they are legible.
- Ensure that national gas regulations are complied with.
- Use the appliance only with the intended refrigerant R290.



### **WARNING!**

#### **Possible damage to the appliance!**

- Only allow maintenance and repair work to be carried out on the refrigerant circuit by a qualified technician according to the manufacturer's specifications.
- For repair instructions, please contact the Service Centre. Components may

only be replaced with identical repair parts.

### **3.3. Product-specific hazards**

- Do not place your fingers or other objects into the openings for the air outlet.
- Do not use the appliance in a room where flammable gases may leak.
- Do not use the appliance in the bathroom or in other damp environments.
- Caution with long hair: It can be sucked in by the air flow!
- Always place and transport the appliance in an upright position. Never use the appliance in an inclined position.
- Do not use spray cans near the appliance.
- Never cover the air inlets and air outlets.
- If you use the condensate drain hose on the condensate drain opening, make sure it is properly mounted and not warped or bent.
- Make sure that no fabrics such as curtains or similar are hanging or lying near the appliance which could get caught in the appliance.

DE

FR

NL

ES

IT

EN

- Do not operate the appliance on uneven surfaces or near steps. Avoid tipping the appliance (e.g. due to edges on the floor) during use.
- Do not operate the appliance in the immediate vicinity of heat sources such as radiators, heat accumulators, ovens or other appliances that generate heat.
- Check all screw and plug connections at regular intervals!
- Tighten up loose screws and correct the hold of the plug connections.
- Do not carry the appliance while it is in use.
- Do not place or put any objects on the appliance.
- Do not climb or sit on the appliance.

## 4. Package contents



### **DANGER!**

#### **Risk of choking and suffocation!**

Packaging film can be swallowed or used improperly, creating a risk of choking and suffocation.

- Keep all packaging materials used (film, plastic bags, pieces of polystyrene, etc.) out of the reach of children.
- Do not allow children to play with the packaging material.

- 
- ▶ Remove the product from the packaging and remove all packaging material.
  - ▶ Please check the package contents to ensure that all items are included. If anything is missing, please contact us within 14 days of purchase.
  - ▶ The mobile air conditioner must be checked for damage before each use.

The following items are supplied with your product:

- Mobile air conditioner MD 37730
- Castors (4 pieces, pre-assembled)
- Exhaust air hose approx. 1.6 m
- Exhaust air hose adapter
- Condensate drain hose
- Window kit
- Window kit adapter
- Extendible window kit for sliding windows
- Remote control incl. 2 x micro batteries, type AAA LR03 1.5 V
- Short manual




---

Download the detailed user manual using the QR code at page 95.

---

## 5. Appliance overview

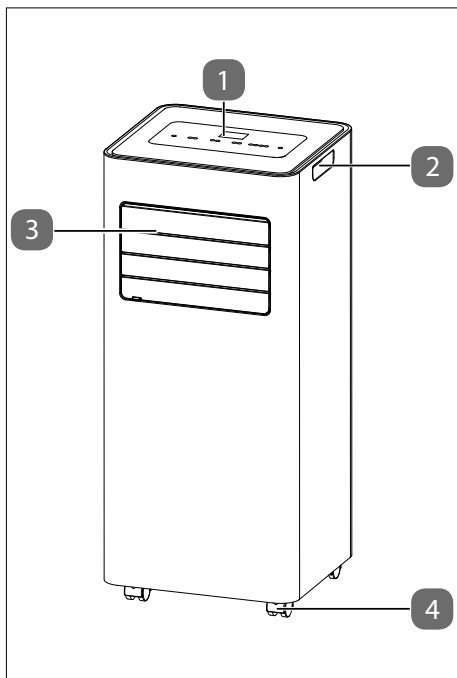


Fig. 1 – Front

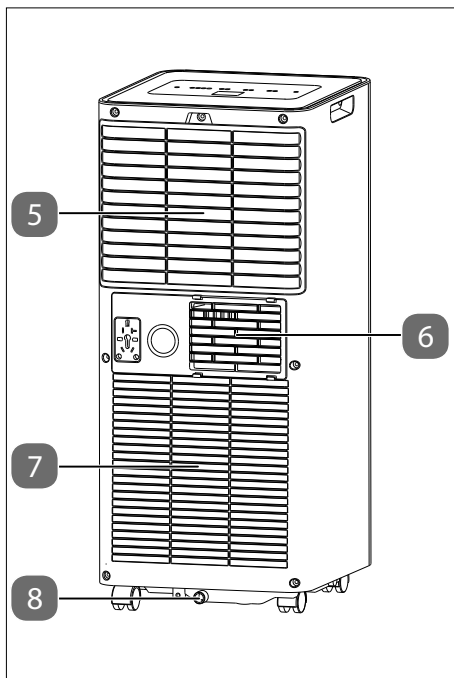


Fig. 2 – Back

1. Control panel
2. Handle
3. Air outlet with manually adjustable slats
4. Castors

5. Upper suction opening with filter strainer
6. Exhaust air opening
7. Lower suction opening with filter strainer
8. Condensate drain opening

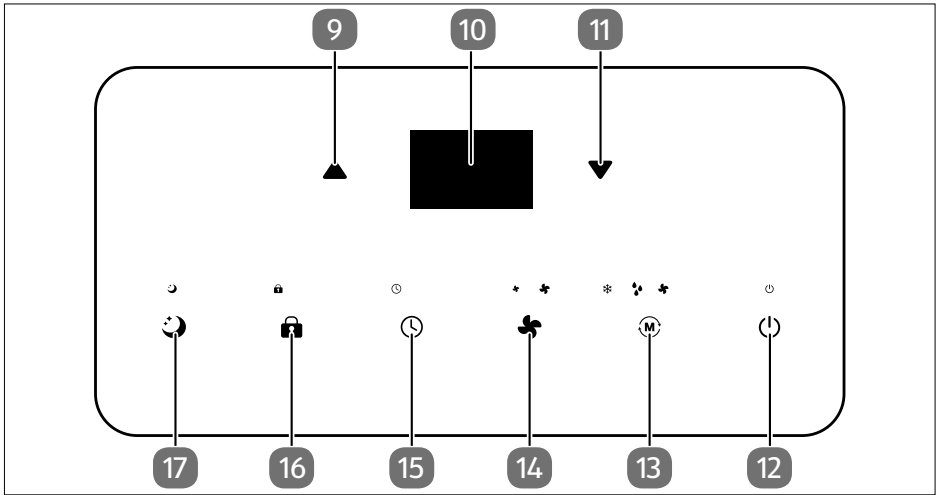


Fig. 3 – Fig. 3 – Control panel

- |   |   |
|---|---|
| 9. ▲ Up: Increase temperature/timer/<br>display | 14. 🌀 Speed: Set fan speed                        |
| 10. Display                                     | 15. 🕒 Timer: Set timer (automatic start/<br>stop) |
| 11. ▼ Down: Reduce temperature/timer            | 16. 🔒 Lock: Switch the button lock on/<br>off     |
| 12. ⏻ Power: Switch the appliance on/off        | 17. 🌙 Sleep: Switch sleep mode on/off             |
| 13. Ⓜ Mode: Set mode                            |   |

## 6. Preparing/setting up the appliance



Prepare and set up the appliance as described in the detailed user manual and put it into operation for the first time.



### WARNING!

#### Risk of fire!

The refrigeration system of the appliance contains the natural refrigerant propane (R290).

- During operation, storage and installation, the room should have an area of at least 7 m<sup>2</sup> in order to ensure an adequate amount of air in case of damage to the refrigeration system.
  - Please refer to the safety instructions under "Information on refrigerant".
- ▶ Place the appliance on a stable, level surface with an area of at least 50 cm clearance around the appliance to ensure good air circulation.

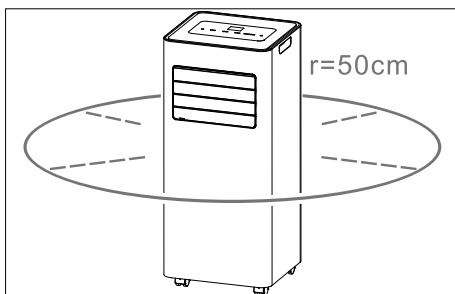


Fig. 4 – Appliance clearance

- ▶ Leave the appliance in a vertical position for at least 24 hours before switching on.
- ▶ Operate the appliance at an ambient temperature between 5 °C and 35 °C.
- ▶ Follow the instructions in "3.3. Product-specific hazards" on page 99.

### 6.1. Mounting the exhaust air hose

- ▶ Mount the exhaust air hose adapter with the end of the exhaust air hose.

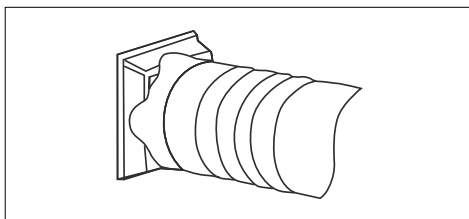


Fig. 5 – Mounting the exhaust air adapter

DE

FR

NL

ES

IT

EN

- ▶ Mount the window kit adapter to the other end of the exhaust air hose.

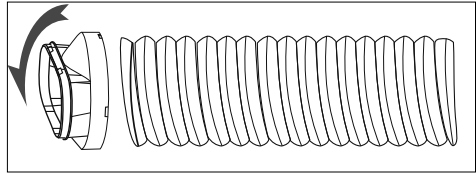


Fig. 6 – Mounting the window kit adapter

- ▶ Adjust the window kit to the size of your window. You can mount the window kit on a bottom-hung window or a roof window. For more information, see “Mounting the window kit” in the full user manual.
- ▶ Guide the exhaust air hose including the window kit adapter through the zip opening in the window kit.

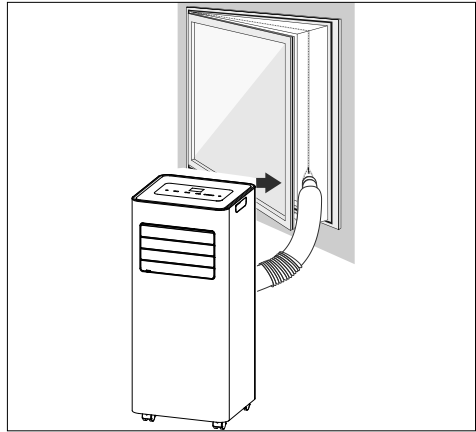


Fig. 7 – Window installation

- ▶ Slide the exhaust air hose over the exhaust air opening of the air conditioner
- ▶ Adjust the length of the flexible exhaust air hose. Avoid bends in the hose.

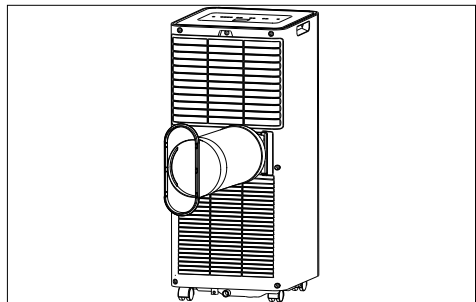



Fig. 8 – Exhaust air hose position






## 7. Operation



The detailed user manual contains in-depth information on how to use the appliance.



- ▶ Plug the mains plug into a suitable socket.
- ▶ Press the  **SWITCH APPLIANCE ON/OFF** button to switch on the appliance.

  
**COOLING  
MODE**  
 Cooling indoor  
air

- ▶ Press the  button until the  operating light is displayed.
- ▶ Press the  button to increase the temperature.
- ▶ Press the button  to reduce the temperature.
- ▶ Press the  button to set a high or low fan speed.

- ▶ During operation, press the  **SWITCH APPLIANCE ON/OFF** button again to switch off the appliance.

## 8. Technical specifications

| Air conditioner   |                           |
|---|---------------------------|
| Model   | MD 37730                  |
| Power supply  | 220–240 V~ 50 Hz          |
| Rated power   | 780 watts                 |
| Fuse  | 3.15 A                    |
| Cooling capacity  | 7000 BTU                  |
| Refrigerant   | R290                      |
| Refrigerant quantity  | 115 g                     |
| Power levels  | 2                         |
| Maximum room size   | Approx. 25 m <sup>2</sup> |
| Air throughput  | 290 m <sup>3</sup> /h     |
| Dehumidification performance  | Approx. 0.8 l/h           |
| Dimensions (W × H × D)  | 30.2 × 69 × 28.2 cm       |
| Weight  | Approx. 20 kg             |
| Operating volume  | ≤ 65 dB(A)                |
|   |                           |

DE

FR

NL

ES

IT

EN

## 9. Product data sheet

|  | Symbol   | Value        | Unit  |
|--|--|--------------|-------|
| Manufacturer designation   | MD 37730   |              |       |
| Rated power in cooling mode  | $P_{\text{rated}}$                                   | 2.051        | kW    |
| Rated power consumption in cooling mode  | $P_{\text{EER}}$                                     | 0.780        | kW    |
| Rated coefficient of performance in cooling mode   | EERd   | 2.63         |       |
| Power consumption in operating state<br>Temperature controller off   | $P_{\text{TO}}$                                      | --           |       |
| Power consumption in standby mode  | $P_{\text{SB}}$                                      | 0.5          | W     |
| Power consumption of single-duct/double-duct<br>air-conditioners (specified separately for cooling<br>mode and heating mode) | DD: $Q_{\text{DD}}$<br>SD: $Q_{\text{SD}}$           | N/A<br>0.778 | kWh/h |
| Sound power level  | $L_{\text{WA}}$                                      | 65           | dB(A) |
| Global Warming Potential   | GWP  | 3            |       |
| Contact address for further information:   | medion GmbH, Am Zehnthof 77,<br>45307 Essen, Germany |              |       |

## 10. EU declaration of conformity



medion GmbH hereby declares that this appliance complies with the essential requirements and other relevant provisions of:

- EMC Directive 2014/30/EU
- Low Voltage Directive 2014/35/EU
- Ecodesign Directive 2009/125/EC
- RoHS Directive 2011/65/EU

## 11. Disposal



### PACKAGING

Your appliance has been packaged to protect it from damage in transit. The packaging is made of materials that can be recycled in an environmentally friendly manner.



Observe the following packaging material label regarding waste separation with the abbreviations (a) and numbers (b):

1–7: plastics/20–22: paper and cardboard/80–98: composite materials



(Only for France)

The "Triman" symbol tells the consumer that the product can be recycled, is covered by an extended system of manufacturer's responsibility and must be sorted by material type in France.



## APPLIANCE

All old appliances marked with the symbol shown must not be disposed of in normal household waste.

In accordance with Directive 2012/19/EU, the appliance must be properly disposed of at the end of its service life.

This involves separating the materials in the appliance for the purpose of recycling as well as minimising the environmental impact and negative effects on human health.

Take old appliances to an electrical scrap collection point or a recycling centre.

Contact your local waste disposal company or your local authority for more information on this subject.




---

The refrigerant R290 must not enter the environment.

---



## BATTERIES

Batteries that carry the symbol illustrated must not be disposed of in ordinary household waste.

In accordance with Regulation 2023/1542, batteries must be disposed of properly at the end of their service life.

They may contain toxic heavy metals and are subject to hazardous waste treatment.

The chemical symbols of the heavy metals are as follows:

Cd = cadmium, Hg = mercury, Pb = lead.

You are legally obliged to return old batteries and rechargeable batteries after use. Therefore, please return used batteries and rechargeable batteries free of charge to a retailer or a municipal collection point.

Batteries and rechargeable batteries may contain substances that are harmful to human health and the environment. The negative effects can only be avoided if old batteries and rechargeable batteries are collected and recycled separately.

Take particular care when handling batteries and rechargeable batteries containing lithium, as there is an increased risk of fire if they are used incorrectly. Tape the poles to prevent an external short circuit.

Use batteries with a long service life or rechargeable batteries to reduce the generation of waste from old batteries.

Follow the storage instructions and avoid completely discharging and recharging the battery to extend its service life.

In addition, batteries or electrical and electronic devices with batteries or rechargeable batteries must not be left in public areas in order to avoid littering. Check options for reusing batteries instead of disposing of them, for example by repairing the battery.

## 12. Legal notice

Copyright 2025

Date: 14. November 2025

All rights reserved.

This user manual is protected by copyright.

Mechanical, electronic and any other forms of reproduction are prohibited without the written permission of the manufacturer.

Copyright is owned by the company:

**medion GmbH**  
**Am Zehnthof 77**  
**45307 Essen**  
**Germany**

Please note that you cannot use the above address for returns. Always contact our customer service team first.

DE

FR

NL

ES

IT

EN





Prodotto in Cina

